

SIXIÈME

PANORAMA DU

CINÉMA GREC

CONTEMPORAIN

6^ο ΠΑΝΟΡΑΜΑ

ΣΥΓΧΡΟΝΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

Sixième panorama du cinéma grec contemporain
6ο Πανόραμα Σύγχρονου Ελληνικού Κινηματογράφου

Paris 2-8 décembre 2009
Παρίσι 2-8 Δεκεμβρίου 2009

Cinéma des Cinéastes
7 avenue de Clichy
75017 Paris

Organisation/ Οργάνωση

Consulat Général de Grèce à Paris/ Γενικό Προξενείο της Ελλάδος στο Παρίσι

Centre du Cinéma Grec/ Έλληνικό Κέντρο Κινηματογράφου

Bureau de presse de l'Ambassade de Grèce à Paris/

Γραφείο Τύπου της Πρεσβείας της Ελλάδος στο Παρίσι

Société des Auteurs-Réalisateurs-Producteurs (L'ARP)/

Ένωση Σεναριογράφων-Σκηνοθετών-Παραγωγών της Γαλλίας

Cinéma des Cinéastes

Avec la collaboration de mk2 et de l'Institut Français d'Athènes/
Με τη συνεργασία της mk2 και του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών

Avant-propos/ Εισαγωγικό Σημείωμα

Giorgos Papalios/ Γιώργος Παπαλιός

Catherine Koïka/ Αικατερίνη Κόικα

Conception et réalisation de la manifestation/

Σχεδιασμός και Υλοποίηση της Εκδήλωσης

Catherine Koïka, Consule Générale de Grèce à Paris/

Αικατερίνη Κόικα, Γενική Πρόξενος της Ελλάδος στο Παρίσι

Iliana Zakoroulou/ Ηλιάνα Ζακοπούλου

Angéliki Arvanitis/ Αγγελική Αρβανίτη

Lydia Clairis-Peridis/ Λυδία Κλαίρη-Περίδη

Supervision de la manifestation/ Επιμέλεια Εκδήλωσης

Iliana Zakoroulou/ Ηλιάνα Ζακοπούλου

Liza Linardou/ Λίζα Λινάρδου

Coordination/ Συντονισμός

Liza Linardou/ Λίζα Λινάρδου

Lydia Clairis-Peridis/ Λυδία Κλαίρη-Περίδη

Angéliki Arvanitis/ Αγγελική Αρβανίτη

Supervision de l'édition/ Επιμέλεια Έκδοσης

Liza Linardou/ Λίζα Λινάρδου

Paola Starakis/ Πάολα Σταράκη

Direction artistique/ Σχεδιασμός-Καλλιτεχνική Επιμέλεια

Ellie Karavanaki/ Έλλη Καραβανάκη

Impression/ Εκτύπωση

Viviosynergatiki/ Βιβλιοσυνεργατική

Traduction et compilation des textes/ Μετάφραση κειμένων

Paola Starakis/ Πάολα Σταράκη

Affiche- œuvre réalisée et offerte par/ Εικαστικό Αφίσας

Yorgos Golfinos/ Γιώργος Γκολφίνος

Réalisation graphique de l'affiche et de la couverture/

Επιμέλεια αφίσας και εξωφύλλου

Gregory Arvanitis/ Γρηγόρης Αρβανίτης

Attachées de Presse/ Υπεύθυνες Τύπου

Monica Donati, Anne Charlotte Gilard

T. : +33 1 43 07 55 22

e-mail : monica.donati@mk2.com

© 2009 Centre du Cinéma Grec/

Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου

7, Dionysiou Aréopagitou/ Διονυσίου Αρεοπαγίτου 7

11742 Athènes/ 11742 Αθήνα

T.: +30 2103678500

F.: +30 210 3648269

e-mail: info@gfc.gr

http://www.gfc.gr

Manifestation parrainée par M. Costa Gavras

Με τη συμβολή του κυρίου Κώστα Γαβρά

C'est avec une satisfaction non dissimulée que nous proposons ici, au public parisien, un choix de films qui, parce qu'ils illustrent le renouveau de la cinématographie grecque ces deux dernières années, n'ont pas manqué d'éveiller l'intérêt des spectateurs et des critiques à l'échelle internationale. Nous sommes fiers de présenter, dans le cadre de ce sixième Panorama, des films de long et court métrages et des documentaires inédits en France et d'ouvrir la manifestation par *Canine*, le film lauréat de la section cannoise "Un certain regard", qui sera présenté en avant-première, juste avant sa sortie dans les salles françaises.

Né d'un engouement pour la cinématographie grecque, le Panorama s'est transformé, au fil du temps, en une manifestation de haut niveau qui répond aux exigences d'un public français, gréco-français, philhellène ou cinéphile. Nous remercions de leur fidèle soutien les spectateurs, la Société des Auteurs Réalisateurs Producteurs (l'ARP), le Cinéma des Cinéastes, le Consulat Général de Grèce à Paris et le Bureau de Presse de l'Ambassade de Grèce, ainsi que tous nos partenaires.

Giorgos Papalios
Président Directeur général
du Centre du Cinéma Grec

C'est avec grand plaisir qu'en décembre prochain nous donnerons suite, à Paris, à cette manifestation consacrée à la production cinématographique grecque qu'est le "Panorama du cinéma grec contemporain", dont c'est la sixième édition. Une manifestation qui a connu, au long de ses – presque – neuf ans d'existence, un chaleureux accueil, tant de l'hellénisme d'ici que du public français cinéphile. Nous voulons croire que la reprise de cette démarche sera l'occasion, pour la création grecque contemporaine, d'être mise en valeur en France, ce pays ami, au public exigeant, auquel nous attachent des liens indéfectibles: au cours de l'Histoire, nous avons emprunté des chemins parallèles dans de nombreux domaines et, en particulier, celui de l'art. Nous remercions chaleureusement le Centre du Cinéma grec qui, comme toujours, en partenariat avec la Société des Réalisateurs et Producteurs français et le Cinéma des Cinéastes, offre généreusement son importante collaboration pour l'organisation du Panorama. Nous tenons également à remercier les institutions grecques et nos aimables sponsors. Sans leur précieuse contribution, nous aurions été confrontés, pour la concrétisation de ce projet, à des difficultés quasi insurmontables.

Nous souhaitons, en outre, profiter de cette occasion pour exprimer tout particulièrement nos remerciements à un cinéaste grec de renom, notre

cher Costa Gavras, pour ses encouragements et ses judicieux conseils, ainsi qu'à un peintre exceptionnel, également professeur à l'Ecole des Beaux-Arts de Thessalonique, Yorgos Golfinos, qui a donné, en offrant aimablement son œuvre, une identité visuelle pleine de finesse artistique et de couleurs, à l'affiche et au catalogue de ce "6e Panorama du cinéma grec contemporain à Paris". Enfin, nous ne voudrions pas, dans cette brève communication, omettre de signaler la programmation, parmi les courts-métrages, d'un hommage à un grand créateur issu de notre diaspora, dont l'œuvre est appréciée tant en France qu'en Grèce, et à travers le monde, et qui, lui-même, est une référence et une source d'inspiration visuelle et cinématographique pour nombre de jeunes réalisateurs. Il s'agit de la rétrospective consacrée à Nico Papatakis, dont la force créatrice nous émeut toujours. Le cinéma grec contemporain tente de dépasser ses difficultés intrinsèques, en imprimant sa propre marque, faite d'esthétisme et de sensibilité, dans le champ de la production cinématographique européenne qui constitue, pour nous tous, une caution pour cette Europe de la culture dont nous rêvons et que nous appelons de nos vœux...

Catherine Koïka
Consule Générale de Grèce à Paris

Αυτή τη χρονιά, έχουμε τη χαρά να μοιραζόμαστε με το παρισινό κοινό ένα πρόγραμμα ταινιών, οι οποίες σηματοδότησαν την ανανέωση του ελληνικού κινηματογράφου κατά τα δύο τελευταία χρόνια και προσέλκυσαν το ενδιαφέρον, κριτικής και θεατών, παγκοσμίως. Είμαστε υπερήφανοι που στο πλαίσιο του βου Πανοράματος θα γίνουν οι πρεμιέρες αρκετών ταινιών μεγάλου και μικρού μήκους και ντοκιμαντέρ και ιδιαίτερα του βραβευμένου στις Κάννες «Κυνόδοντα», που θα ανοίξει την εκδήλωση, πριν την έξοδό του στις γαλλικές αίθουσες. Είναι για εμάς σημαντικό το ότι το Πανόραμα, το οποίο ξεκίνησε από αγάπη και μεράκι για τον ελληνικό κινηματογράφο έχει

εξελιχθεί σε εκδήλωση υψηλών προδιαγραφών για τους Ελληνο-γάλλους, τους Γάλλους, τους φιλλέλληνες και τους σινεφίλ. Είμαστε ευγνώμονες για τη συνεχή στήριξη του κοινού, της L'ARP (Ένωσης Σεναριογράφων-Σκηνοθετών-Παραγωγών Γαλλίας), του Cinéma des Cinéastes, του Γενικού Προξενείου της Ελλάδος στο Παρίσι, του Γραφείου Τύπου της Ελληνικής Πρεσβείας καθώς και των χορηγών μας.

Γιώργος Παπαλιός
Πρόεδρος του Δ.Σ. και Διευθύνων Σύμβουλος
του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου

Με ιδιαίτερη χαρά το Δεκέμβριο δίνουμε συνέχεια στην παρουσίαση στο Παρίσι ενός αφιερώματος στην ελληνική κινηματογραφική παραγωγή με την πραγματοποίηση του βου Πανοράματος του σύγχρονου ελληνικού κινηματογράφου. Μια διοργάνωση που στα εννέα σχεδόν χρόνια διαδρομής της αγκαλιάστηκε θερμά από τον εδώ ελληνισμό και είχε απήχηση στο γαλλικό κινηματογραφόφιλο κοινό.

Πιστεύουμε ότι η επανεκκίνηση του εγχειρήματος αυτού προσφέρει την ευκαιρία να προβληθεί η σύγχρονη ελληνική δημιουργία σε μια φιλική χώρα με υψηλού επιπέδου κοινό, όπως η Γαλλία, με την οποία μας συνδέουν ακατάλυτοι δεσμοί αλλά και έχουμε διανύσει ιστορικά παράλληλους δρόμους συμπτώρησης σε πολλά επίπεδα και ιδιαίτερα σε αυτό του πολιτισμού.

Ευχαριστούμε θερμά το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου που, όπως πάντοτε, σε συνεργασία με την Ένωση Γάλλων Παραγωγών και Σκηνοθετών καθώς και το Cinéma des Cinéastes, προσφέρουν την αφειδώλευτη σημαντική συμβολή τους και επιμελούνται της διοργάνωσης του φεστιβάλ.

Σταθεροί αρωγοί μας η ελληνική πολιτεία και οι ευγενείς χορηγοί μας, τους οποίους επίσης ευχαριστούμε. Χωρίς την πολύτιμη συνδρομή τους η υλοποίηση της πρωτοβουλίας αυτής θα αντιμετώπιζε δυσκολίες ενδεχομένως ανυπέρβλητες.

Θα θέλαμε επίσης με την ευκαιρία αυτή να εκφράσουμε τις ευχαριστίες μας ιδιαίτερα στον

αγαπημένο μας διακεκριμένο έλληνα σκηνοθέτη Κώστα Γαβρά για την ενθάρρυνση και τις εύστοχες συμβουλές του καθώς και τον εξαιρετικό ζωγράφο και Καθηγητή της Σχολής Καλών Τεχνών Θεσσαλονίκης Γιώργο Γκολφίνο, που έδωσε με την ευγενική προσφορά του έργου του σημειολογική ταυτότητα εικαστικής ευαισθησίας και χρωμάτων στην αφίσα και τον Κατάλογο του βου Πανοράματος του Σύγχρονου Ελληνικού Κινηματογράφου στο Παρίσι.

Δεν θα θέλαμε επίσης να παραλείψουμε στην σύντομη αναφορά μας την συμπερίληψη μεταξύ άλλων στις ταινίες μικρού μήκους του αφιερώματος σε έναν αειθαλή, εξαιρετο έλληνα δημιουργό της διασποράς μας που το κινηματογραφικό έργο του έχει αγαπηθεί τόσο στην Γαλλία όσο και στην Ελλάδα και αλλού και αποτελεί ο ίδιος σημείο αναφοράς και πηγή κινηματογραφικής έμπνευσης και οπτικής για πολλούς νεώτερους σκηνοθέτες.

Είναι το αφιέρωμα στον Νίκο Παπατάκη που διακρίνεται για την καλλιτεχνική του δημιουργική ευαισθησία που πάντοτε μας συγκινεί. Ο σύγχρονος ελληνικός κινηματογράφος παρά τις εγγενείς δυσκολίες επιχειρεί την υπέρβαση αποτυπώνοντας διακριτό στίγμα αισθητικής και ευαισθησίας στο ευρύτερο πλαίσιο της ευρωπαϊκής κινηματογραφικής παραγωγής που αποτελεί για όλους μας υποθήκη για την Ευρώπη του πολιτισμού που ονειρευόμαστε και αναζητούμε...

Αικατερίνη Κόικα
Γενική Πρόξενος της Ελλάδος στο Παρίσι

LES FILMS

/// Longs métrages

10. **L'Académie de Platon** Filippos Tsitos
12. **Athanasia, des secrets bien gardés** Panos Karkanevatos
14. **Athènes-Istanbul** Nikos Panayotopoulos
16. **Canine** Yorgos Lanthimos
18. **Éduart** Angéliki Antoniou
20. **El Greco** Iannis Smaragdis
22. **Petit Crime** Christos Georgiou
24. **Philo et Marina** Calliope Legaki
26. **Le Pré Obscur** Vardis Marinakis
28. **Réparation** Thanos Anastopoulos
30. **Thémis** Marco Gastine
32. **Trois moments** Pétros Sevastikoglou

/// Courts métrages

36. **Au nom du moineau** Kyros Papavassiliou
38. **Bonne année, maman** Irina Boïko
40. **Gina Dostoïevski** Vanessa Zouganeli
42. **Ils pleurent quand on les tue** Maria Magkanari
44. **Nico Papatakis, portrait d'un franc-tireur**
Timon Koulmasis, Iro Siafliaki
46. **When Fish Fly** Vilka Tzouras

ΟΙ ΤΑΙΝΙΕΣ

/// Μεγάλου μήκους

10. **Ακαδημία Πλάτωνος** Φίλιππος Τσίτος
12. **Καλά κρυμμένα μυστικά-Αθανασία** Πάνος Καρκανεβάτος
14. **Αθήνα-Κωνσταντινούπολη** Νίκος Παναγιωτόπουλος
16. **Κυνόδοντας** Γιώργος Λάνθιμος
18. **Eduart** Αγγελική Αντωνίου
20. **El Greco** Γιάννης Σμαραγδής
22. **Μικρό Εγκλημα** Χρίστος Γεωργίου
24. **Φιλό και Μαρίνα** Καλλιόπη Λεγάκη
26. **Μαύρο Λιβάδι** Βαρδής Μαρινάκης
28. **διόρθωση** Θάνος Αναστόπουλος
30. **Θέμις** Μάρκος Γκαστίν
32. **Τρεις Στιγμές** Πέτρος Σεβαστίκογλου

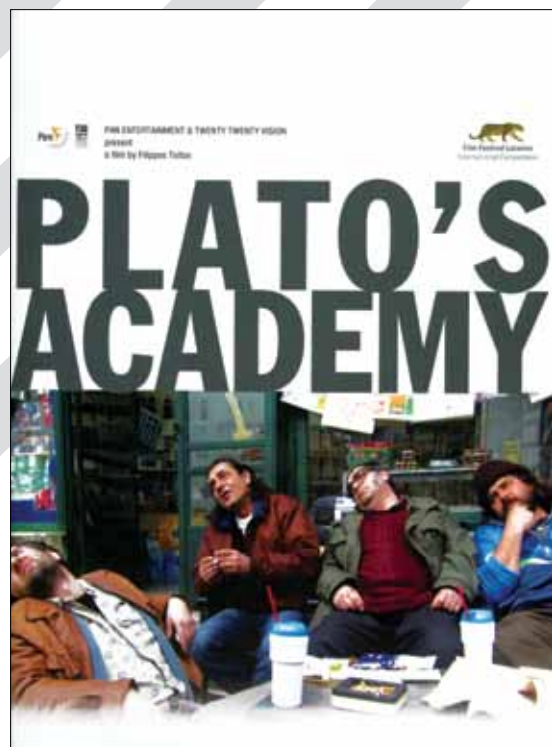
/// Μικρού μήκους

36. **Για το όνομα του σπουργιτιού** Κύρος Παπαβασιλείου
38. **Καλή χρονιά μαμά** Ίρινα Μπόικο
40. **Τζίνα Ντοστογιέφσκι** Βανέσσα Ζουγανέλη
42. **Κλαίνε την ώρα που τα σκοτώνουν** Μαρία Μαγκανάρη
44. **Νίκος Παπατάκης, πορτραίτο ενός ελεύθερου σκοπευτή** Τίμων Κουλμάσης, Ηρώ Σιαφλιάκη
46. **When Fish Fly** Βίλκα Τζουρά



LONGS MÉTRAGES

**ΤΑΙΝΙΕΣ ΜΕΓΑΛΟΥ
ΜΗΚΟΥΣ**



2009 / 35mm / couleur / 103 min.

Locarno, Festival international du Film 2009: Léopard du meilleur acteur, prix du Jury œcuménique, 3e prix du Jury "Cinemà e Gioventù".

2009 / 35mm / έγχρωμη / 103'.

Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Λοκάρνο 2009: Χρυσή Λεοπάρδαλη Α' Ανδρικού Ρόλου, Βραβείο της Οικουμενικής Επιτροπής, 3ο Βραβείο της Επιτροπής Νέων.

L'ACADÉMIE DE PLATON

(Akadimia Platonos)
FILIPPOS TSITOS

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΠΛΑΤΩΝΟΣ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΤΣΙΤΟΣ

- /// Αθήνες, quartier de l'Académie de Platon. Un carrefour tranquille, trois bureaux de tabac et un chien. Stavros tient l'un de ces petits commerces. Abandonné par sa femme, il s'occupe, 24h sur 24, de sa mère, victime d'un accident vasculaire cérébral. L'activité favorite des trois buralistes consiste à compter le nombre de Chinois qui installent leur magasin de l'autre côté de la rue. Une occupation sans fin, car les Chinois semblent de plus en plus nombreux au fil des jours. Seul le passage d'un Albanais peut interrompre ce passe-temps quotidien, poussant nos compères à parier sur le fait que le chien aboiera ou non après l'Albanais. Dans une nonchalante jovialité, ils passent le plus clair de leur temps à observer la vie qui change autour d'eux... Mais Stavros -va savoir pourquoi!- est perpétuellement angoissé et éternellement insatisfait. Les nuits, il ne dort pas, sans pour autant s'expliquer la cause de ces insomnies. Jusqu'au jour où un personnage, un Albanais (vu que le chien aboie après lui!), reconnaît en la mère de Stavros sa propre mère, qu'il a perdue de vue depuis longtemps...

- /// Ακαδημία Πλάτωνος. Μια μικρή, ήσυχη διασταύρωση με τρεις ψιλικάτζήδες κι έναν σκύλο. Ο Σταύρος είναι ένας από αυτούς. Η γυναίκα του τον έχει εγκαταλείψει, η μητέρα του έχει πάθει ήδη ένα εγκεφαλικό και ο Σταύρος πρέπει να την προσέχει επί 24ώρου βάσεως. Η αγαπημένη ασχολία των τριών ψιλικάτζήδων είναι το καθημερινό μέτρηση των Κινέζων, οι οποίοι στήνουν το μαγαζί τους απέναντι. Μια δουλειά που δεν έχει τέλος γιατί οι Κινέζοι μοιάζουν να πολλαπλασιάζονται μέρα με τη μέρα. Το μέτρηση διακόπτεται μόνο αν περάσει κάποιος Αλβανός, οπότε πέφτουν στοιχήματα αν ο σκύλος θα του γαυγίσει ή όχι. Έτσι περνούν την ώρα τους, χαλαρά και διασκεδαστικά, χαζεύοντας τη ζωή που αλλάζει έξω από τα μαγαζιά τους. Ο Σταύρος όμως είναι διαρκώς ανήσυχος. Ανεξήγητα δυσανεκτικός. Τα βράδια δεν μπορεί να κοιμηθεί αλλά δεν μπορεί να καταλάβει το γιατί. Μέχρι που μια μέρα ένας περαστικός Αλβανός (αφού τον γαυγίσει ο σκύλος) αναγνωρίζει στη μητέρα του Σταύρου τη δικιά του χαμένη μητέρα...

- /// **Réalisation** Filippos Tsitos
Scénario Alexis Kardaras, Filippos Tsitos
Image Polidefkis Kirlidis
Montage Dimitris Peponis
Son Vangélis Zekas, Costas Varibopiotis
Musique Enstro
Décors Spyros Laskaris
Costumes Christina Chantzariδου
Producteurs Constantinos Moriatis, Thanassis Karathanos
Production Pan Entertainment S.A., Twenty Twenty Vision
Coproduction Centre du Cinéma Grec, ZDF-Das Kleine Fernsehspiel
En collaboration avec ARTE, ERT S.A., Graal S.A Digital Creations
Avec le soutien du fonds EURIMAGES du Conseil de l'Europe, de Medienboard-Berlin Brandenburg et du Programme MEDIA
Interprétation Antonis Kafetzopoulos, Anastas Kozdine, Titika Saringouli, Giorgos Souxes, Konstantinos Koronaios, Panayiotis Stamatakis, Maria Zorba

- /// **Σκηνοθεσία** Φίλιππος Τσίτος
Σενάριο Αλέξης Καρδαράς, Φίλιππος Τσίτος
Φωτογραφία Πολυδεύκης Κυρλιδής
Μοντάζ Δημήτρης Πεπονής
Ήχος Βαγγέλης Ζέλκας, Κώστας Βαρυμποπιώτης
Μουσική Enstro
Σκηνικά Σπύρος Λάσκαρης
Κοστούμια Χριστίνα Χαντζαρίδου
Παραγωγοί Κωνσταντίνος Μωριάτης, Θανάσης Καραθάνος
Παραγωγή Pan Entertainment S.A., Twenty Twenty Vision
Συμπαγωγή Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου, ZDF-Das Kleine Fernsehspiel
Σε συνεργασία με την ARTE, EPT, Graal Digital Creations
Με την υποστήριξη των Eurimages-Συμβουλίου της Ευρώπης, Medienboard- Berlin Brandenburg, Προγράμματος MEDIA
Ηθοποιοί Αντώνης Καφετζόπουλος, Anastas Kozdine, Τίτικα Σαριγκούλη, Γιώργος Σουξές, Κωνσταντίνος Κορωνάιος, Παναγιώτης Σταματάκης, Μαρία Ζορμπά



FILIPPOS TSITOS

Né en 1966 à Athènes, il vit à Berlin depuis 1991. Après des études de sciences économiques à l'université d'Athènes, il travaille comme photographe, assistant réalisateur, producteur d'émission radio et supervise la sélection musicale des documentaires réalisés pour la Télévision hellénique. Il étudie la mise en scène à la Deutsche Film und Fernsehakademie de Berlin (DFFB) et réalise six courts métrages pendant ses années d'études, dont *Parlez-moi d'amour*, qui remporte le Prix d'or de la république d'Allemagne et est nommé pour les Oscars (films d'école). Actuellement, il travaille en Grèce et en Allemagne et réalise également des téléfilms policiers.

FILMOGRAPHIE

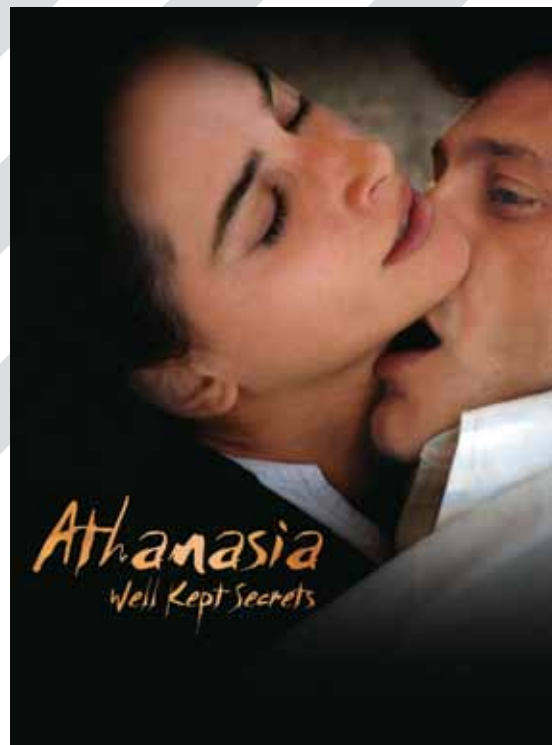
2001 *My Sweet Home*, 35mm, 85 min. Festival de Berlin 2001: Compétition Officielle.

ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΤΣΙΤΟΣ

Γεννήθηκε το 1966 στην Αθήνα. Από το 1991 ζει στο Βερολίνο. Σπούδασε Διοίκηση Επιχειρήσεων στο Οικονομικό Πανεπιστήμιο Αθηνών και παράλληλα εργάστηκε ως φωτογράφος, βοηθός σκηνοθέτη, παραγωγός ραδιοφωνικής εκπομπής και ως μουσικός επιμελητής ταινιών ντοκιμαντέρ για την ΕΤ. Σπούδασε σκηνοθεσία στην Ακαδημία Κιν/φου και Τηλεόρασης-Βερολίνου (DFFB), όπου σκηνοθέτησε 6 μικρού μήκους ταινίες. Μια από αυτές, το «Parlez-moi d' amour» κέρδισε το Χρυσό βραβείο καλύτερης μικρού μήκους ταινίας του γερμανικού κράτους, και μια υποψηφιότητα για τα Όσκαρ σπουδαστικών ταινιών. Εργάζεται στην Ελλάδα και τη Γερμανία και σκηνοθετεί αστυνομικές τηλεταινίες.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ

2001 *My Sweet Home*, 35mm, 85'. Συμμετοχή στο επίσημο διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ Βερολίνου 2001.



ATHANASIA, DES SECRETS BIEN GARDÉS

(Athanasia, kala krimena mistika)
PANOS KARKANEVATOS

ΚΑΛΑ ΚΡΥΜΜΕΝΑ ΜΥΣΤΙΚΑ-ΑΘΑΝΑΣΙΑ

ΠΑΝΟΣ ΚΑΡΚΑΝΕΒΑΤΟΣ

Un mystérieux amour naît dans une petite île isolée du Dodécannèse. Une île pauvre et aride, comme les hommes qui y habitent, où les lois humaines sont calquées sur les lois de la nature. À la mort de son père, Athanasia, la fille cadette, qui, en vertu de la tradition, n'a aucun droit sur la fortune familiale, va vivre sous le toit de son aînée et de son beau-frère. C'est là que naît un amour secret, interdit, qu'Athanasia payera très cher: elle sera mise au banc de la communauté. Quelque trente ans plus tard, une jeune femme, venue de New York, atterrit dans l'île pour retrouver ses racines et découvre un secret bien gardé.

Σ' ένα μικρό, απομακρυσμένο νησί, κάπου στα Δωδεκάνησα, ξεκινάει ένας μυστικός έρωτας. Ο τόπος είναι φτωχός και σκληρός, όπως και οι άνθρωποι που τον κατοικούν, ενώ οι νόμοι της μικρής κοινότητας συμβαδίζουν με τους νόμους της φύσης. Η Αθανασία, δευτερότοκη κόρη χωρίς δικαιώματα στην πατρική περιουσία, σύμφωνα με το παλιό έθιμο, όταν παντρεύεται η πρωτότοκη αδελφή της, την ακολουθεί στο σπίτι της ως ψυχοκόρη. Κάτω από την ίδια στέγη ξετυλίγεται ένας ιδιόμορφος και απαγορευμένος έρωτας. Η Αθανασία θα υποστεί τις συνέπειες και θα χαθεί για πάντα. Τριάντα χρόνια μετά, μία νεαρή γυναίκα έρχεται από τη Νέα Υόρκη για να βρει τις ρίζες της και να αποκαλύψει ένα καλά κρυμμένο μυστικό.

Réalisation-Scénario Panos Karkanevatos
Image Dimitris Katsaitis
Montage Yannis Chalkiadakis
Son Vangélis Zelkas, Nadja Noon
Mixage Costas Fylachtidis
Musique Yorgos Andreou
Décors-Costumes Kenneth MacLellan,
Maquillage Christiana Kotseroni
Producteurs exécutifs Nancy Kokolaki
Producteur Panos Karkanevatos
Production Vergi Film Productions (Grèce)
Coproduction Centre du Cinéma Grec, Télévision Hellénique (ERT), Nova, Odéon, Filmnet Graal (Grèce), Imagine Film Distribution (Pays-Bas/Belgique), Divine Media Group (États-Unis)
Interprétation Marina Kalogirou, Giorgos Karamichos, Robert Thomson, Stavroula Logotheti, Marina Koem, Vangélis Mourikis, Angéliki Papouli, Athéna Tsilira, Costas Siradakis, Patis Koutsaftis, Victoria Francese

Σκηνοθεσία-Σενάριο Πάνος Καρκανεβάτος
Φωτογραφία Δημήτρης Κατσαίτης
Μοντάζ Γιάννης Χαλκιαδάκης, Βαγγέλης Ζέλκας
Ήχος Βαγγέλης Ζέλκας, Nadja Noon
Μιξάζ Κώστας Φυλακτίδης
Μουσική Γιώργος Ανδρέου
Σκηνικά-Κοστούμια Kenneth Mac Lellan
Μακιγιάζ Χριστιάνα Κοτσερώνη
Οργάνωση Παραγωγής Νάνσυ Κοκολάκη
Παραγωγός Πάνος Καρκανεβάτος
Παραγωγή Vergi Film Productions
Συμπααραγωγοί Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου, EPT, Odeon, Nova, Graal, Imagine Film Distribution, Divine Media Group (ΗΠΑ)
Ηθοποιοί Μαρίνα Καλογήρου, Γιώργος Καραμίχος, Robert Thomson, Σταυρούλα Λογοθέτη, Μαρίνα Κοεμ, Αγγελική Παπούλια, Βαγγέλης Μουρικής, Αθηνά Τσιλύρα, Πάτης Κουτσαφτής, Κώστας Σιραδάκης, Victoria Francese



2008 / 35mm / couleur / 95 min.
Festival du Film de Thessalonique 2008:
Prix nationaux de Qualité: 3e prix.
prix FIPRESCI.

2008/ 35mm / έγχρωμη / 95'.
Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2008:
Κρατικά Κινηματογραφικά Βραβεία Ποιότητας:
3ο Βραβείο, Βραβείο FIPRESCI.

PANOS KARKANEVATOS

Né à Sérres en 1962. De 1980 à 1984, il étudie le cinéma en Grèce et à l'étranger. 1991: Participe aux séminaires du EAVE (programme MEDIA des Communautés européennes). Depuis 1984, il travaille comme opérateur, monteur et producteur. Il a réalisé un grand nombre de téléfilms et documentaires pour la première chaîne de la télévision nationale.

FILMOGRAPHIE

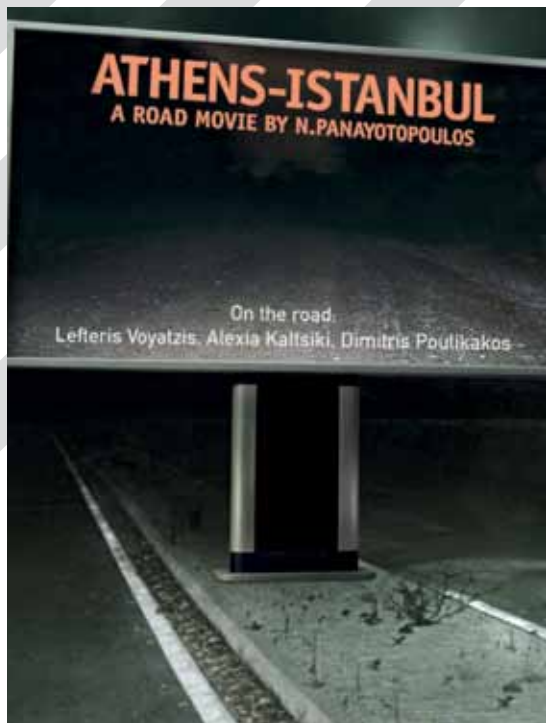
- 1984 **103 Megahertz**, fiction, 16mm, couleur, 14 min. Prix national de qualité.
- 1985 **Spot**, fiction, 16mm, N&B/couleur, 10 min. Prix national de qualité.
- 1988 **Fragile**, fiction, 16mm, couleur, 18 min. Drama festival du court métrage 1988: meilleur court métrage. Prix national de qualité. Mention de qualité du CNC, Paris 1989.
- 1990 **Un chant pour l'Épire**, documentaire, 16mm, couleur, 32 min. Primé au festival "Cinéma et Réalité", Athènes 1990, prix du ministère de qualité.
- 1993 **Ligne de démarcation**, fiction, 35mm, couleur, 85 min. Prix nationaux de qualité 1994: meilleure mise en scène, meilleur second rôle féminin, meilleure musique. Mention FIPRESCI.
- 1999 **Terre et eau**, fiction, 35mm, couleur, 112 min. Prix national de qualité 1999: meilleur second rôle féminin.
- 2003 **Le Souffle de la terre**, documentaire, 35mm, couleur, 68 min.

PANOS KARKANEVATOS

Γεννήθηκε το 1962 στις Σέρρες. Κινηματογραφικές σπουδές στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Από το 1984 εργάστηκε ως διευθυντής φωτογραφίας και μοντέρ σε πολλές γνωστές ταινίες. Από το 1984 ως το 1990 γύρισε αρκετές ταινίες μικρού μήκους και ντοκιμαντέρ.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ

- 1984 **103 Μεγάκυκλοι**, 16mm, 14' Κρατικό Κιν/κό Βραβείο Ποιότητας.
- 1985 **Spot**, 16mm, 10', Κρατικό Κιν/κό Βραβείο Ποιότητας.
- 1988 **Fragile**, 16mm, 18', Βραβείο καλύτερης ταινίας στο Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους της Δράμας (1988). Κρατικό Κιν/κό Βραβείο Ποιότητας. Μνεία από το Εθνικό Κινηματογραφικό Κέντρο της Γαλλίας (1989).
- 1990 **Ένα Τραγούδι Για Την Ήπειρο**, 16mm, ντοκιμαντέρ, 32'. Βραβείο στο φεστιβάλ «Σινεμά και πραγματικότητα» στην Αθήνα (1990).
- 1993 **Μεταίχμιο**, 35mm, 85', έγχρωμη, Κρατικά Κιν/κά Βραβεία Ποιότητας 1994: Βραβεία Καλύτερης Σκηνοθεσίας, Καλύτερης Μουσικής, Καλύτερης Ερμηνείας Β' Γυναίκείου Ρόλου. Μνεία FIPRESCI.
- 1999 **Χύμα Και Νερό**, 35mm, έγχρωμη, 112'. Κρατικά Κινηματογραφικά Βραβεία Ποιότητας 1999: Βραβείο Καλύτερης Ερμηνείας Β' Γυναίκείου Ρόλου.
- 2003 **Πνοή Της Γης**, 35mm, έγχρωμο, ντοκιμαντέρ, 68'.



2008 / 35mm / couleur / 103 min.

2008 / 35mm / έγχρωμη / 103'.

ATHÈNES-ISTANBUL

(Athina-Constantinoupoli)
NIKOS PANAYOTOPOULOS

ΑΘΗΝΑ-ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΗ

ΝΙΚΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

Αθήνες-Istanbul, c'est le parcours effectué, au gré du hasard, par le héros du film, Andréas, avocat. Récemment divorcé, après de longues années de vie commune, il entreprend un voyage en voiture, sans but précis, sinon d'échapper à la dépression. Toutefois, il se donne Salonique comme destination, sous couleur de rendre visite à son vieux père grabataire. Des événements, surgis au fil du voyage, lui feront vivre un aventure qui, après maintes haltes et force détours, se terminera à Istanbul.

Αθήνα-Κωνσταντινούπολη είναι η διαδρομή που τυχαία θα ακολουθήσει ο ήρωας της ταινίας, ένας ώριμος άνδρας, ο οποίος μετά τον πρόσφατο χωρισμό του με την επί πολλά χρόνια σύζυγό του και σχεδόν στα όρια της κατάθλιψης επιχειρεί ένα ταξίδι με αυτοκίνητο χωρίς πραγματικό σκοπό. Αρχικά τελικός προορισμός του φαινόταν να είναι η Θεσσαλονίκη με πρόφαση την επίσκεψη στον άρρωστο πατέρα του. Απρόσμενα όμως γεγονότα στην εθνική οδό τον κάνουν συμπρωταγωνιστή σε μια περιπέτεια, η οποία καταλήγει μετά από πολλές στάσεις και παρακάμψεις στην Κωνσταντινούπολη.

Réalisation Nikos Panayotopoulos
Scénario Nikos Panayotopoulos
En collaboration avec Michel Fais
Image Kostis Gikas
Montage Takis Yannopoulos
Son Marinos Athanassopoulos
Mixage Kostis Fylaktidis
Directeur artistique Dionyssis Fotopoulos
Décors-Costumes Marianna Spanoudaki
Coproduction Graal S.A., Centre du Cinéma Grec, Finos Film, Alpha, Moviellab, Cinegram, Marianna Films
Interprétation Lefteris Voyatzis, Alexia Kaltsiki, Dimitris Poulikakos, Stergios Ioannou, Erricos Litsis

Σκηνοθεσία Νίκος Παναγιωτόπουλος
Σενάριο Νίκος Παναγιωτόπουλος
Σε συνεργασία με τον Μισέλ Φάις
Φωτογραφία Κωστής Γκίκας
Μοντάζ Τάκης Γιαννόπουλος
Ήχος Μαρίνος Αθανασόπουλος
Μιξάζ Κώστας Φυλακτίδης
Καλλιτεχνική Διεύθυνση Διονύσης Φωτόπουλος
Κοστούμια Μαριάννα Σπανουδάκη
Συμπαράγωγή Graal A.E., Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου Φίνος Φιλμ, Alpha, Moviellab, Cinegram, Marianna Films
Ηθοποιοί Λευτέρης Βογιατζής, Αλεξία Καλτσίκη, Δημήτρης Πουλικάκος, Στέργιος Ιωάννου, Ερρίκος Λίτσης



NIKOS PANAYOTOPOULOS
Né à Lesbos en 1941. Études de cinéma à Athènes. Il débute sa carrière comme assistant réalisateur. De 1960 à 1973, il vit à Paris, suit les cours de l'Institut de filmologie de la Sorbonne et fréquente assidûment la Cinémathèque. Depuis 1973, il vit et travaille à Athènes.

FILMOGRAPHIE

1965 *Dimanche*, fiction, 35mm, couleur, 20 min.
1970 *Andréou*, fiction, 16mm, couleur, 25 min. (Paris).
1971 *Cinelove*, fiction, 16mm, N&B, 20 min. (Paris).
1974 *Les Couleurs de l'iris*, fiction, 35mm, couleur, 120 min. Festival du film de Thessalonique: meilleure photo.
1978 *Les Fainéants de la vallée fertile*, fiction, 35mm, couleur, 119 min. Festival intern. du film de Locarno: Léopard d'or Festival intern. du film de Chicago: Hugo d'argent. Festival du film de Thessalonique: Grand prix, meilleure photo, meilleurs décors, meilleur montage, prix de la critique.
1980 *Mélodrame*, fiction, 35mm, N&B, 93 min. Festival du film de Thessalonique: Grand prix, meilleure mise en scène,

ΝΙΚΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

Γεννήθηκε στη Μυτιλήνη το 1941. Σπούδασε κινηματογράφο στην Αθήνα και εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης σε πολλές ταινίες. Το διάστημα 1960-1973 έζησε στο Παρίσι όπου σπούδασε Κινηματογράφο στο Ινστιτούτο Κινηματογράφου της Σορβόνης. Από το 1973 ζει και εργάζεται στην Αθήνα.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ

1965 *Κυριακή*, 35mm, έγχρωμη, 20'.
1970 *Ανδρέου*, 16mm, έγχρωμη, 25'.
1971 *Cinelove*, 16mm, A/M, 20'.
1974 *Τα Χρώματα Της Ήριδος*, 35mm, έγχρωμη, 120'. Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης Βραβείο Φωτογραφίας.
1978 *Οι Τεμπέληδες Της Εύφορης Κοιλιάς*, 35mm, έγχρωμη, 119'. Φεστιβάλ Λοκάρνο: Πρώτο βραβείο, Φεστιβάλ Σικάγο: Δεύτερο βραβείο, Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης: Πέντε Βραβεία.
1980 *Μελόδραμα 35mm*, A/M, 95'. Grand Prix, Βραβείο Καλύτερης Σκηνοθεσίας, Καλύτερης Φωτογραφίας, Βραβείο της Ένωσης Ελλήνων

meilleure photo, prix de la critique athénienne.
1984 *Variétés*, fiction, 35mm, couleur/N&B, 93 min. Quatre prix nationaux de qualité.
1988 *La Femme qui rêvait*, fiction, 35mm, couleur, 106 min. Prix national de qualité.
1993 *Je rêve de mes amis*, fiction, 35mm, couleur, 100 min. San Remo, Festival intern. du film: meilleur acteur (Lefteris Voyatzis). Quatre prix nationaux de qualité.
1997 *Célibataire*, fiction, 35mm, couleur, 120 min. Prix national de qualité et prix du meilleur second rôle masculin.
1999 *Au bout de la nuit*, fiction, 35mm, couleur, 117 min. Six prix nationaux de qualité.
2001 *Beautiful People*, fiction, 35mm, couleur, 105 min.
2002 *Je suis las de tuer tes amants*, fiction, 35mm, couleur, 105 min.
2004 *Delivery*, fiction, 35mm, couleur, 100 min. Festival international du film de Thessalonique: prix FIPRESCI. Sélection officielle sur la Mostra de Venise 2004.
2006 *Mourir à Athènes*, fiction, 35mm, couleur, 102 min. Prix national de qualité: meilleure photo.

Κριτικών, Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης.
1984 *Βαριετέ*, 35mm, έγχρωμη, 105'. 4 Κρατικά Κιν/κά Βραβεία.
1988 *Η Γυναίκα Που Έβλεπε Τα Όνειρα 35mm*, έγχρωμη, 106'.
1993 *Ονειρεύομαι Τους Φίλους Μου*, 35mm, έγχρωμη, 100'. 4 Κρατικά Κιν/κά βραβεία.
1997 *Ο Εργένης*, 35mm, έγχρωμη, 120'. 2 Κρατικά Κιν/κά βραβεία.
1999 *Αυτή η Νύχτα Μένει*, 35mm, έγχρωμη, 117'. 6 Κρατικά Κιν/κά βραβεία.
2001 *Beautiful People 35mm*, έγχρωμη, 105'.
2002 *Κουράστηκα Να Σκοτώνω Τους Αγαπητικούς Σου*, 35mm, 105'.
2004 *Delivery*, 35mm έγχρωμη, 100'. 45ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης: Βραβείο FIPRESCI. Επίσημη συμμετοχή στο Διεθνές Κινηματογραφικό Φεστιβάλ Βενετίας 2004.
2006 *Πεθαίνοντας Στην Αθήνα*, 35mm, 102', έγχρωμη. Κρατικά Κινηματογραφικά Βραβεία Ποιότητας: Βραβείο Καλύτερης Φωτογραφίας.



CANINE

(Kynodontas)
YORGOS LANTHIMOS

ΚΥΝΟΔΟΝΤΑΣ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΛΑΝΘΙΜΟΣ

Sortie en salles (France): 2 décembre 2009
Στις αίθουσες της Γαλλίας από τις 2 Δεκεμβρίου 2009

Le père, la mère et leurs trois enfants vivent dans les faubourgs d'une ville. Leur maison est bordée d'une haute clôture que les enfants n'ont jamais franchie. Leur éducation, leurs loisirs, leurs amusements, leur ennui, leur entraînement physique se conforment au modèle imposé par les parents, en l'absence de toute empreinte du monde extérieur. Les enfants pensent que les avions qui volent au-dessus de la maison sont des jouets et les zombies, des petites fleurs jaunes. Une seule personne a le droit de s'introduire chez eux: Christina, qui travaille comme agent de sécurité dans l'usine du père. C'est pour satisfaire les pulsions sexuelles du fils que le père fait venir Christina. Dans la famille, tout le monde l'adore, l'aînée des filles surtout. Un jour, Christina lui offre un serre-tête qui scintille, s'attendant à recevoir quelque chose en retour.

Ο πατέρας, η μητέρα και τα τρία τους παιδιά ζουν σε μια μονοκατοικία έξω από την πόλη. Γύρω από το σπίτι υπάρχει ένας ψηλός φράχτης. Τα παιδιά δεν έχουν φύγει ποτέ από το σπίτι. Διαπαιδαγωγούνται, ψυχαγωγούνται, βαριούνται και αθλούνται έτσι όπως οι γονείς τους πιστεύουν ότι θα έπρεπε, χωρίς κανένα εξωτερικό ερέθισμα. Τα παιδιά επίσης πιστεύουν ότι τα αεροπλάνα που πετάνε πάνω από το σπίτι είναι παιχνίδια και ότι τα ζόμπι είναι μικρά κίτρινα λουλούδια. Ο μόνος άνθρωπος που μπαίνει μέσα στο σπίτι είναι η Χριστίνα, η οποία δουλεύει σαν φρουρός security στο εργοστάσιο του πατέρα. Ο πατέρας κανονίζει τις επισκέψεις της στο σπίτι με σκοπό να κατευνάξει τις σεξουαλικές ορμές του γιού. Όλη η οικογένεια, και ιδιαίτερα η μεγάλη κόρη, λατρεύει την Χριστίνα. Μια μέρα η Χριστίνα κάνει δώρο στην μεγάλη κόρη μια στέκα για τα μαλλιά ζητώντας της κάτι άλλο σε αντάλλαγμα.

Réalisation Yorgos Lanthimos
Scénario Yorgos Lanthimos, Efthimis Filippou
Image Thimios Bakatakis
Montage Yorgos Mavropsaridis
Son Léandros Dounis
Direction artistique-Costumes Elli Papageorgakopoulos
Directeur de production Stavros Chrisoyannis
Producteur Yorgos Tsourgiannis
Producteur exécutif Iraklis Mavroidis
Productrice associée Athina Tsangari
Production Boo Productions
Coproduction Centre du Cinéma Grec, Yorgos Lanthimos, Horsefly Productions.
Distribution en France mk2 Diffusion
Interprétation Christos Stergioglou, Michèle Valley, Angéliki Papouliá, Mary Tsoni, Christos Passalis, Anna Kalaitzidou

Σκηνοθεσία Γιώργος Λάνθιμος
Σενάριο Γιώργος Λάνθιμος, Ευθύμης Φιλίππου
Φωτογραφία Θύμιος Μπακατάκης
Μοντάζ Γιώργος Μαυροπαρίδης
Ήχος Λεάνδρος Ντούνης
Σκηνικά-Κοστούμια Έλλη Παπαγεωργακοπούλου
Διεύθυνση Παραγωγής Σταύρος Χρυσογιάννης
Παραγωγός Γιώργος Τσούργιαννης
Εκτέλεση Παραγωγής Ηρακλής Μαυροειδής
Associate Producer Αθηνά Τσαγκάρη
Παραγωγή Boo Productions
Συμπαγωγή Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου, Γιώργος Λάνθιμος, Horsefly Productions
Διανομή (Γαλλία) mk2 distribution
Ηθοποιοί Χρήστος Στέργιουλου, Michèle Valley, Αγγελική Παπούλια, Χρήστος Πασαλλής, Μαίρη Τσώνη, Άννα Καλαϊτζίδου



YORGOS LANTHIMOS

Né à Athènes en 1973, il étudie la mise en scène (cinéma/télévision) à Athènes, à l'École Stavrakos. Depuis 1995, il réalise des films, des vidéo-danse et des spots publicitaires pour la télévision et signe également la mise en scène de diverses pièces de théâtre, notamment *Natura morta in un fosso* de Fausto Paravidino, *Barbe Bleue*, *l'espoir des femmes* de Dea Loher et *Le vertige des animaux avant l'abattage* de Dimitris Dimitriadis. En 2004, il collabore, sous la direction du créateur Dimitris Papaioannou, aux cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux Olympiques d'Athènes.

FILMOGRAPHIE

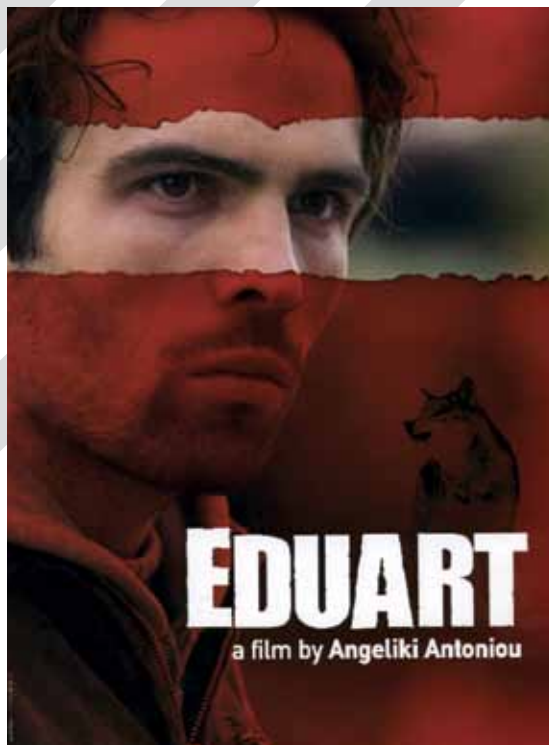
2002 Uranisco disco, fiction, 35mm, couleur, 14 min. Drama, Festival du court métrage 2002: mention pour les costumes.
2005 Kinetta, fiction, 35mm, couleur, 95 min. Sélection officielle sur le Forum du Festival de Berlin 2006.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΛΑΝΘΙΜΟΣ

Σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου και τηλεόρασης στη Σχολή Σταυράκου. Από το 1995 έχει σκηνοθετήσει κινηματογραφικές ταινίες, videodance, μεγάλο αριθμό τηλεοπτικών διαφημιστικών και τις θεατρικές παραστάσεις *Διαδικασίες Διακανονισμού Διαφορών* του Δημήτρη Δημητριάδη, *Blaubart* της Dea Loher και *Νεκρή φύση σε χαντάκι* του Fausto Paravidino. Ήταν επίσης μέλος της δημιουργικής ομάδας του Δημήτρη Παπαϊωάννου για τις τελετές έναρξης και λήξης των Ολυμπιακών αγώνων Αθήνα 2004.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ

2002 Uranico Disco, 35mm, έγχρωμη, 14'. Φεστιβάλ Ελληνικών Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας 2002: Τιμητική Διάκριση Κοστούμιών.
2005 Κινέττα, 35mm, έγχρωμη, 95'. Επίσημη συμμετοχή στο Φόρουμ του Φεστιβάλ Βερολίνου 2006.



ÉDUART

ANGÉLIKI ANTONIOU

EDUART

ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΑΝΤΩΝΙΟΥ

Éduart, jeune émigré clandestin, commet un crime, la nuit, à Athènes. Il regagne son pays, l'Albanie où, recherché pour des vols, il est jugé et écroué. Au cours d'une violente rixe avec des codétenus, il est grièvement blessé et transféré à l'hôpital de la prison où il sera soigné par un mystérieux médecin allemand, Kristoff Hermann. Remis sur pied, il décide de travailler à ses côtés comme assistant. Côtayer Kristoff l'amène à réfléchir sur son acte et le sens de la vie. L'Albanie sombre dans le chaos, les détenus s'échappent des prisons. Éduart est au comble du désespoir en voyant son ami Kristoff mortellement blessé. Il n'a pas eu le temps d'avouer son horrible et insupportable secret. En son âme et conscience, il décide de s'embarquer, seul, sur la voie douloureuse de la *catharsis* et de la liberté. Il traverse la frontière gréco-albanaise et va se livrer aux autorités grecques.

Ο Έντουαρτ, ένας νεαρός Αλβανός, διαπράττει φόνο μία νύχτα στην Αθήνα. Επιστρέφει στην Αλβανία όπου, καταζητούμενος για κλοπές, καταδικάζεται σε φυλάκιση. Μετά από σύγκρουση με άλλους κρατούμενους καταλήγει τραυματισμένος στο νοσοκομείο της φυλακής. Τον σώζει ο λιγομίλητος γερμανός γιατρός Κρίστοφ. Μετά την ανάρρωσή του, ο Έντουαρτ αρχίζει να δουλεύει ως βοηθός του Κρίστοφ. Μέσα από την επικοινωνία με τον Κρίστοφ Χέρμαν, ο Έντουαρτ αναγκάζεται να κάνει σκέψεις για την πράξη του και το νόημα της ανθρώπινης ύπαρξης. Στην Αλβανία ξεσπάει πολιτικό χάος. Η φυλακή ανοίγει και οι φυλακισμένοι δραπετεύουν. Για τον Έντουαρτ και τον Κρίστοφ αρχίζει ένα σύντομο ταξίδι «ελευθερίας». Ο Κρίστοφ τραυματίζεται θανάσιμα. Ο Έντουαρτ είναι σε απόγνωση. Δεν έχει προλάβει να εξομολογηθεί το αποτρόπαιο έγκλημά του. Μόνος, με καθαρή, συνειδητοποιημένη σκέψη και αποφασισμένη ψυχή, ο Έντουαρτ επιλέγει το δρόμο που θα τον οδηγήσει στην κάθαρση και την ελευθερία. Περνάει τα ελληνοαλβανικά σύνορα και παραδίδεται στις ελληνικές αρχές.

Réalisation-Scénario Angéliki Antoniou
Image Jurgen Jurges
Montage Takis Yannopoulos
Son Nikos Papadimitriou
Musique Minos Matsas, Kostas Christidis
Décors-Costumes Ioulia Stavridou
Maquillage Fani Alexaki
Producteur Costas Lambropoulos
Coproducteurs Jost Hering, Angéliki Antoniou
Production CL Productions, Jost Hering Filme
Coproduction Centre du Cinéma Grec, Medienboard Berlin-Brandenburg, Nova, Télévision Hellénique, Le Spot
Interprétation Eshref Durmishi, André Hennicke, Ndricim Xhepa, Dancho Chevreski, Erméla Teli, Adrian Aziri, Gazmend Gjokaj, Manos Vakousis, Edi Mehana, Dimitris Liolios, Nikolas Lambrou, Jean-Jacques Tesson, Armando Dauti, Luilzim Zegja, Elhame Bilal

Σκηνοθεσία-Σενάριο Αγγελική Αντωνίου
Φωτογραφία Jurgen Jurges
Μοντάζ Τάκης Γιαννόπουλος
Ήχος Νίκος Παπαδημητρίου
Μουσική Μίνως Μάτσας, Κώστας Χρηστίδης
Σκηνικά-Κοστούμια Ιουλία Σταυρίδου
Μακιγιάζ Φανή Αλεξάκη
Παραγωγός Κώστας Λαμπρόπουλος
Συμπααραγωγός Jost Hering, Αγγελική Αντωνίου
Παραγωγή CL Productions, Jost Hering Filme
Συμπααραγωγή Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου, Medienboard, Nova, EPT A.E., Le Spot
Ηθοποιοί Eshref Durmishi, André Hennicke, Ndricim Xhepa, Dancho Chevreski, Erméla Teli, Adrian Aziri, Gazmend Gjokaj, Μάνος Βακούσης, Edi Mehana, Δημήτρης Λιόλιος, Νικόλας Λάμπρου, Jean-Jacques Tesson, Armando Dauti, Luilzim Zegja, Elhame Bilal



2006 / 35mm / couleur / 105 min.
 Festival international du Film de Thessalonique: prix FIPRESCI; Prix nationaux de qualité 2006: meilleur long métrage; prix de la mise en scène, du scénario, des décors, des costumes, de la musique, du son, du montage et du maquillage; Festival du Cinéma Méditerranéen, Montpellier 2007: Antigone d'or et prix jeune public du CMCAS; Pasadena, The Method Film Festival Independent 2008 (USA): mention spéciale pour l'ensemble des acteurs; Houston International Film Festival 2008: Remi d'argent; Los Angeles, Greek Film Festival 2008: meilleur film, meilleure mise en scène.

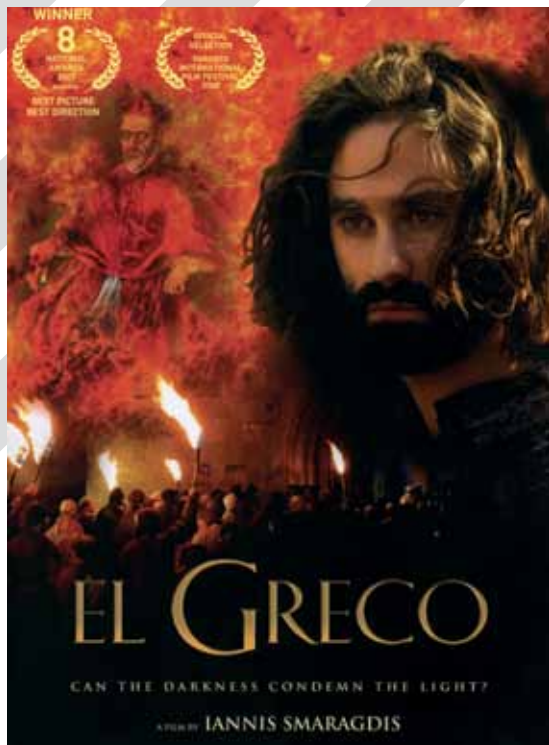
2006 / 35mm / έγχρωμη / 105'.
 Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2006: Βραβείο FIPRESCI, Βραβείο ETEKT. Κρατικά Κινηματογραφικά Βραβεία Ποιότητας 2006: 1ο Βραβείο Καλύτερης ταινίας μεγάλου μήκους, Σκηνοθεσίας, Σεναρίου, Σκηνογραφίας, Μουσικής, Ήχου, Μοντάζ, Ενδυματολογίας, Μακιγιάζ. Φεστιβάλ Μεσογειακού Κινηματογράφου Montpellier 2007: Χρυσή Αντιγόνη, Ειδική μνεία-Young People's Award (CMCAS). The Method Fest Film Festival (Pasadena - ΗΠΑ) 2008: Ειδική μνεία για το καλύτερο σύνολο ηθοποιών. WorldFest-Διεθνές Κιν/κο Φεστιβάλ Χιούστον 2008: Ασημένιο βραβείο Remi. Ελληνικό Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Λος Άντζελες: Βραβεία Καλύτερης Ταινίας και Σκηνοθεσίας.

ANGÉLIKI ANTONIOU
 Née à Athènes, elle étudie l'architecture en Grèce et le cinéma en Allemagne, à la Deutsche Film und Fernsehakademie de Berlin. Scénariste et réalisatrice, elle vit et travaille sur deux pays, l'Allemagne et la Grèce.

FILMOGRAPHIE
1986 Perséphone, fiction, 16mm, 20 min. Drama, festival du court métrage 1987: mention.
1989 Prisonniers de la mer, documentaire, 16mm, 78 min.
1992 Donousa, fiction, 35mm, 86 min. Festival international du Film de Locarno: prix de la jeunesse "Cinemà e Gioventù". Festival international du Film de Thessalonique: meilleur second rôle masculin. Prix nationaux de qualité: mention.
1996 Danses de la nuit, documentaire, 60 min.
1997 Nuits gaspillées, fiction, 35mm, 86 min. Hof Festival international du Film: meilleurs décors. Prix nationaux de qualité: meilleur film, meilleure mise en scène, meilleur scénario, meilleure actrice.
1999 Heimlicher Tanz (Danse secrète), téléfilm, 88 min.
2000 Allein unter Mannern (Seul parmi les hommes), téléfilm, 85 min.
2001 Messerscharf (Tranchant comme un couteau), téléfilm, 88 min.

ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΑΝΤΩΝΙΟΥ
 Γεννήθηκε στην Αθήνα, σπούδασε αρχιτεκτονική στο Α.Π.Θ. και σκηνοθεσία με υποτροφία στην Γερμανική Ακαδημία Κινηματογράφου και Τηλεόρασης (DFFB) στο Δυτικό Βερολίνο. Εργάζεται ως σκηνοθέτης και σεναριογράφος στην Ελλάδα και τη Γερμανία.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ
1986 Περσεφόνη, 16mm, 20'. Φεστιβάλ Ελληνικών Ταινιών Μικρού Μήκους Δραμας 1987: Τιμητική Διάκριση.
1989 Αιχμάλωτοι της θάλασσας, ντοκιμαντέρ, 80'.
1992 Δονούσα, μυθοπλασία, 84'. Φεστιβάλ Λοκάρνο: Πρώτο Βραβείο Νεότητας. Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, Διεθνές Διαγωνιστικό: Βραβείο Β' Αντρικού Ρόλου, Τιμητική Διάκριση του Υπουργείου Πολιτισμού.
1996 Χοροί της νύχτας, ντοκιμαντέρ, 60'.
1997 Χαμένες νύχτες, μυθοπλασία, 86'. Hof International Film Festival: Βραβείο σκηνογραφίας. Κρατικά Κινηματογραφικά Βραβεία Ποιότητας: Βραβείο καλύτερης ταινίας, Σκηνοθεσίας, Σεναρίου, Α' Γυναικείου Ρόλου.
1999 Heimlicher Tanz (Μυστικός Χορός), τηλεταινία, 88'.
2000 Allein unter Mannern (Μόνι ανάμεσα στους άντρες), τηλεταινία, 85'.
2001 Messerscharf, τηλεταινία, 88'.



EL GRECO IANNIS SMARAGDIS

EL GRECO ΓΙΑΝΝΗΣ ΣΜΑΡΑΓΔΗΣ

2007 / 35mm / couleur / 118 min.

Prix nationaux de qualité: meilleur film, meilleure mise en scène, meilleure image, meilleurs décors, meilleure musique, meilleur son, meilleur montage, meilleur maquillage. 32e Festival international du Film du Caire 2008: meilleur acteur. Madrid 2008: Goya pour les costumes (prix national espagnol).

2007 / 35mm / έγχρωμη / 118'.

Κρατικά Κινηματογραφικά Βραβεία Ποιότητας 2008: 1ο Βραβείο ταινίας Μυθοπλασίας Μεγάλου Μήκους, Βραβείο Σκηνοθεσίας, Φωτογραφίας, Σκηνογραφίας, Μουσικής, Ήχου, Μοντάζ, Μακιγιάζ. 32ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Καΐρου 2008: Βραβείο Α' Αντρικού Ρόλου. Ισπανικά Κρατικά Κινηματογραφικά Βραβεία 2008: Βραβείο Goya για τα κοστούμια.

✓ L'épopée d'un artiste intransigeant, un champion de la liberté, Doménicos Theotokopoulos, célèbre dans le monde entier sous le nom du "GRECO". Au 16e siècle, la quête de liberté et d'amour conduira LE GRECO de Crète et de la cour princière de Venise au palais du roi d'Espagne, à Tolède, où il devra affronter son pire ennemi: l'Inquisition. L'histoire du GRECO, cet esprit frondeur que rien n'a pu entraver dans sa lutte contre l'ordre établi, est une histoire d'héroïsme, de trahison et d'amour, illustrant la volonté d'un homme de vaincre la barbarie et l'obscurantisme. Longtemps encore, le souffle créateur du GRECO et son tempérament rebelle continueront de nourrir les esprits.

✓ Η επική ιστορία ενός ασυμβίβαστου Έλληνα καλλιτέχνη και πολεμιστή για την ελευθερία, του Δομήνικου Θεοτοκόπουλου, γνωστού στον κόσμο ως EL GRECO. Τοποθετημένη στον 16ο αιώνα, η αναζήτηση του EL GRECO για ελευθερία και αγάπη απλώνεται από τις αυλές της Κρήτης και της Βενετίας, έως το Τολέδο της Ισπανίας. Εδώ έρχεται αντιμέτωπος με τον μεγαλύτερο εχθρό του, την Ιερά Εξέταση. Ανυποχώρητος στον αγώνα του κατά του κατεστημένου της εποχής του, η ιστορία του EL GRECO είναι μια ιστορία σπάνιου ηρωισμού, προδοσίας, αγάπης και της δύναμης ενός άντρα να ξεπεράσει τη βαρβαρότητα και το σκοτάδι. Η δημιουργική πνοή και η επαναστατικότητα του EL GRECO εμπνέει το σήμερα και ενεργοποιεί ευεργετικά το αύριο.

✓ **Ρéalisation** Iannis Smaragdis
Scénario Jackie Pavlenko
En collaboration avec Iannis Smaragdis
Story Dimitris Nollas, Iannis Smaragdis
Et la collaboration spéciale de Panayotis Paschidis.
Libre adaptation du roman de Dimitris Siatopoulos, *Le Greco-Peintre de Dieu*
Image Aris Stavrou
Montage Iannis Tsitsopoulos
Musique Vangélis
Directeur artistique Damianos Zarifis
En collaboration avec Oriol Puig
Costumes Lala Huete
Chorégraphie Constantinos Rigos
Productrice Hélène Smaragdis
Coproducteur en Espagne Raimon Masllorens
Coproducteur en Hongrie Dénes Szekeres
Producteur associé Georgios Frangos
Interprétation Nick Ashdon, Juan Diego Botto, Laia Marull, Lakis Lazopoulos, Dimitra Matsouka, Sotiris Moustakas, Dina Konsta, Dimitris Kallivokas, Roger Coma

✓ **Σκηνοθεσία** Γιάννης Σμαραγδής
Σενάριο Jackie Pavlenko
Το σενάριο βασίστηκε και είναι ελεύθερη προσαρμογή του βιβλίου *El Greco-O Ζωγράφος του Θεού*, μια μυθιστορηματική βιογραφία του Δημήτρη Σιατόπουλου
Συνεργασία στο σενάριο Γιάννης Σμαραγδής
Ιστορία Δημήτρης Νόλλας, Γιάννης Σμαραγδής
Ειδική Συνεργασία Παναγιώτης Πασχίδης
Φωτογραφία Άρης Σταύρου
Μοντάζ Γιάννης Τσιτσόπουλος
Μουσική Βαγγέλης Παπαθανασίου
Σκηνικά Δαμιανός Ζαρίφης
Με την συνεργασία του Oriol Puig
Κοστούμια Lala Huete
Χορογραφίες Κωνσταντίνος Ρήγος
Παραγωγός Ελένη Σμαραγδή
Ισπανός Συμπαρωγός Raimon Masllorens
Ούγγρος Συμπαρωγός Dénes Szekeres
Associate Producer Γιώργος Φράγκος
Ηθοποιοί Nick Ashdon, Juan Diego Botto, Laia Marull, Λάκης Λαζόπουλος, Δήμητρα Ματσούκα, Σωτήρης Μουστάκας, Ντίνα Κώνστα, Δημήτρης Καλλιβωκάς, Roger Coma



IANNIS SMARAGDIS

Νέ à Héracleion (Crète) en 1946. Études de cinéma en Grèce et à Paris. Il aborde la carrière cinématographique en 1972 avec un court métrage. Outre les fictions de longs métrages, il réalise aussi de nombreux documentaires et séries télévisées et en 1997, il signe la mise en scène de *L'Opéra des ombres*, monté au Palais de la musique à Athènes. Iannis Smaragdis a enseigné les sciences de la communication à l'université Panteion d'Athènes et la mise en scène et l'écriture de scénario dans plusieurs écoles de cinéma grecques. En 1995, il publie l'essai "La Géographie de l'invisible" et en 1996, "Cavafy", scénario du film sous une forme littéraire. Il est membre de la Société américaine des Réaliateurs.

FILMOGRAPHIE

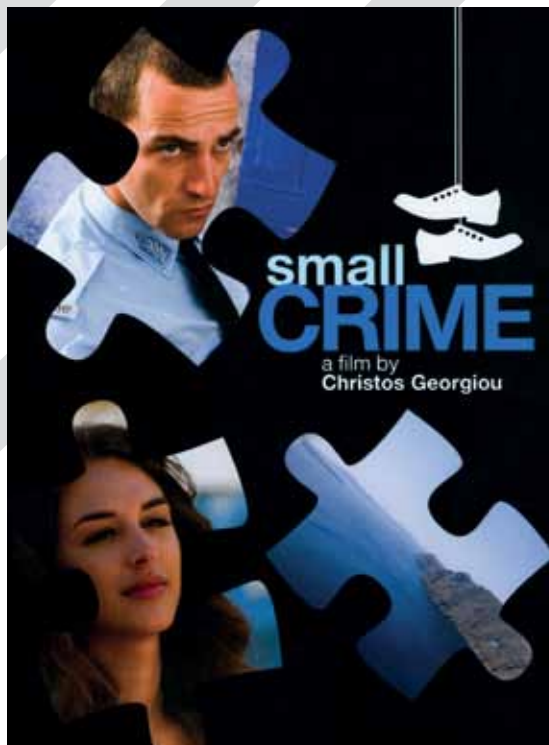
1972 *Deux, trois choses...*, fiction, 35 mm, N&B, 12min. Festival d'Athènes: premier prix; Festival de Montréal: mention spéciale.
1975 *Cellule zéro*, fiction, 35mm, N&B, 90 min.
1981 *Bonne nuit, Monsieur Alexandre*, téléfilm, 16mm, couleur, 60 min. Hommage au romancier Alexandre Papadiamantis.
1982 *Alaloum*, fiction, 35mm, couleur, 116 min., dont Iannis Smaragdis signe la réalisation d'une des trois parties.
1983 *Le Chant du retour*, fiction, 35mm, couleur, 90min. Prix national de qualité.
1996 *Cavafy*, fiction, 35mm, couleur, 85 min. Quatre prix nationaux de qualité dont celui du meilleur film et de la meilleure mise en scène. Deux prix internationaux décernés à l'auteur de la création musicale, Vangélis (festival de Gand et Festival de Valencia).

ΓΙΑΝΝΗΣ ΣΜΑΡΑΓΔΗΣ

Γεννήθηκε το 1946 στο Ηράκλειο Κρήτης. Σπούδασε σκηνοθεσία στην Ελλάδα και το Παρίσι. Έχει σκηνοθετήσει ταινίες μυθοπλασίας, τηλεοπτικές σειρές, ντοκιμαντέρ και την όπερα «Η Όπερα των Σκιών» που παρουσιάστηκε στο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών. Υπήρξε καθηγητής στο Πάντειο Πανεπιστήμιο-ΜΜΕ, ενώ διδάξε σενάριο και σκηνοθεσία σε σχολή κινηματογράφου. Έχει εκδώσει δύο βιβλία ως συγγραφέας: *Η Γεωγραφία Του Μη Ορατού*, 1995 και *Καβάφης-Λογοτεχνική μορφή του σεναρίου Καβάφης*. Είναι μέλος εκ προσωπικοτήτων της Ένωσης Αμερικανών Σκηνοθετών.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ

1972 *Δύο τρία πράγματα...* μυθοπλασία, 35 mm, ασπρόμαυρη, 12'. Φεστιβάλ Αθηνών 1972: Πρώτο Βραβείο. Κιν/κό Φεστιβάλ Μόντρεαλ 1973: Τιμητική Διάκριση.
1975 *Κελλάι μηδέν*, μυθοπλασία, 35mm, ασπρόμαυρη, 90'.
1981 *Καλή σου νύχτα κυρ' Αλέξανδρε...* μυθοπλασία, 16mm, έγχρωμη, 60'.
1982 *Αλαλούμ*, μυθοπλασία, 35mm, έγχρωμη, 116'.
1983 *Το Τραγούδι της επιστροφής*, μυθοπλασία, 35mm, έγχρωμη, 90'.
1996 *Καβάφης*, μυθοπλασία, 35mm, έγχρωμη, 85'. Κρατικά Κινηματογραφικά Βραβεία Ποιότητας 1997: Βραβεία Καλύτερης Ταινίας, Καλύτερης Φωτογραφίας, Β' Γυναικείου Ρόλου, Μακιγιάζ. Διεθνές Κινηματογραφικό Φεστιβάλ Φλάνδρας, Ghent 1997: Βραβείο Καλύτερης Μουσικής. Διεθνές Κινηματογραφικό Φεστιβάλ Valencia 1997: Βραβείο Καλύτερης Μουσικής.



PETIT CRIME

(Mikro englima)

CHRISTOS GEORGIU

ΜΙΚΡΟ ΕΓΚΛΗΜΑ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

2008 / 35mm / couleur / 84 min.

Worldfest-Houston International Film Festival 2009:
Remi d'argent

2008 / 35mm / έγχρωμη / 84'.

Worldfest-Διεθνές Φεστιβάλ Χιούστον 2009:
Ασημένιο βραβείο Remi

/// Léonidas, un jeune flic, qui vient d'être muté sur une île sublime, perdue dans la mer Égée, n'a d'autres obligations professionnelles que de planter des panneaux "Nudisme interdit" sur les plages désertes de l'île, jusqu'au jour où il découvre le cadavre du vieux Zacharias, au fond d'un ravin. Apparemment, c'est un accident, mais Léonidas, qui se fie à son instinct, est méfiant. L'enquête commence.

/// Ο Λεωνίδας, νεαρός Αστυνομικός, έχει μόλις μετατεθεί σ' ένα πανέμορφο, πλην όμως απομονωμένο νησί του Αιγαίου. Οι επαγγελματικές του προκλήσεις περιορίζονται στο να τοποθετεί πινακίδες «Απαγορεύεται ο Γυμνισμός» στις ερημικές παραλίες του νησιού. Οι συνθήκες θ' αλλάξουν όταν ο Λεωνίδας ανακαλύψει στον γκρεμό το πτώμα του γέρου Ζαχαρία. Ήταν ατύχημα ή, όπως υπαγορεύει το ένστικτο του Λεωνίδα, τα πράγματα δεν είναι τόσο απλά; Η έρευνα ξεκινάει.

/// **Réalisation-Scénario** Christos Georgiou

Image Giorgos Giannelis

Montage Isabel Meier

Son Dinos Kittou

Conception sonore Kai Tebbel

Musique Constantis Papakonstantinou-Thanassis Papakonstantinou

Direction artistique Michalis Samiotis

Maquillage Dimitra Fafaliou

Producteurs Thanassis Karathanos, Constantinos Moriatis, Christos Georgiou

Production Twenty Twenty Vision, Lychnari Productions, Bad Movies

En coproduction avec ZDF-ARTE et Télévision hellénique (ERT)

Avec le soutien de EURIMAGES du Conseil de l'Europe, du ministère chypriote de l'Éducation et de la Culture, de Medienboard Berlin-Brandenburg, du Centre du Cinéma Grec, du Fonds Fédéral de soutien aux films et du programme européen MEDIA

Ventes internationales m-appeal

Interprétation Aris Servetalis, Viki Papadopoulou, Antonis Katsaris, Rania Ekonomidou, Vangélio Andreadaki, Erricos Litsis, Panayiotis Benekos

/// **Σκηνοθεσία-Σενάριο** Χρήστος Γεωργίου

Φωτογραφία Γιώργος Γιαννέλης

Μοντάζ Isabel Meier

Ήχος Ντίνος Κίττου

Σχεδιασμός ήχου Kai Tebbel

Μουσική Κωνσταντής Παπακωνσταντίνου-Θανάσης Παπακωνσταντίνου

Καλλιτεχνική Διεύθυνση Μιχάλης Σαμιώτης

Μακιγιάζ Δήμητρα Φαφαλιού

Παραγωγοί Θανάσης Καραθάνος, Κωνσταντίνος Μωριάτης, Χρήστος Γεωργίου

Παραγωγή Twenty Twenty Vision, Λυχνάρι, Bad Movies

Συμπααραγωγή Z.D.F.-ARTE & E.P.T.

Με την υποστήριξη των Eurimages- Συμβουλίου της Ευρώπης, Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού Κύπρου, (Σ.Ε.ΚΙΝ.), Medienboard Berlin-Brandenburg, Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου, German Federal Film Fund, προγράμματος MEDIA

Διεθνής Διανομή m-appeal

Ηθοποιοί Αρης Σερβετάλης, Βίκυ Παπαδοπούλου, Αντώνης Κατσαρής, Ράνια Οικονομίδου, Βαγγελιώ Ανδρεαδάκη, Ερρίκος Λίτσης, Παναγιώτης Μπενέκος



CHRISTOS GEORGIU

Né à Londres en 1966 de parents chypriotes. Il étudie le cinéma en Angleterre, à la Metropolitan University de Leeds, puis à Lodz, en Pologne. *Petit crime* est son second long métrage.

FILMOGRAPHIE

2001 *Sous les étoiles*, 35 mm, couleur, 87 min.
Montréal, Festival international du film 2001:
meilleur premier film.

ΧΡΗΣΤΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

Γεννήθηκε στο Λονδίνο το 1966 από Κύπριους γονείς. Σπούδασε κινηματογράφο στην Αγγλία και την Πολωνία. Εργάστηκε στην τηλεόραση στην Αγγλία, Ελλάδα και Κύπρο. Το *Μικρό Έγκλημα* είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ

2001 *Κάτω από τ'άστρα*, 87', Διεθνές Φεστιβάλ Μόντρεαλ 2001: Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη.



2009 / Béta SP / couleur / 73 min.

2009 / Beta SP / έγχρωμη / 73'.

PHILO ET MARINA

(Filo kai Marina)

CALLIOPE LEGAKI

ΦΙΛΟ ΚΑΙ ΜΑΡΙΝΑ

ΚΑΛΛΙΟΠΗ ΛΕΓΑΚΗ

/// Installé à Saint-Rémy-lès-Chevreuse dans la banlieue parisienne, avec son épouse Marina, le talentueux sculpteur grec Philolaos se consacre à son art depuis un demi-siècle. Un événement viendra bouleverser la vie du couple mais l'amour réciproque de Philo et Marina aura le dessus, donnant un sens nouveau à leur vie.

/// Σε ένα προάστιο του Παρισιού ένας σπουδαίος Έλληνας γλύπτης, ο Φιλό, παντρεμένος με τη Μαρίνα, δουλεύει, αφοσιωμένος στην τέχνη του, τα τελευταία πενήντα χρόνια. Ένα απροσδόκητο γεγονός θα αλλάξει τα πράγματα και μόνο ο έρωτας θα δώσει λύσεις και ένα καινούργιο νόημα στη ζωή τους.

/// **Réalisation-Scénario** Calliope Legaki
Image Yannis Misouridis, Maria Gentekou
Montage Bonita Papastathi
Son Maria Gentekou, Nikos Koutelidis
Mixage Costas Varibopiotis
Musique Nikos Papadogoulas
Production Portolanos Films
Avec le soutien du Centre du Cinéma Grec

/// **Σκηνοθεσία-Σενάριο** Καλλιόπη Λεγάκη
Φωτογραφία Γιάννης Μισουριδής, Μαρία Γεντέκου
Μοντάζ Μπονίτα Παπαστάθη
Ήχος Μαρία Γεντέκου, Νίκος Κουτελιδής
Μιξάζ Κώστας Βαρυμποπιώτης
Μουσική Νίκος Παπαδογούλας
Παραγωγή Portolanos Films
Με την ενίσχυση του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου



CALLIOPE LEGAKI

Après des études à la faculté de philosophie de l' Université d' Athènes, elle étudie le cinéma à l' École de cinéma L.Stavrakos (Athènes) et le théâtre à l' École d' art dramatique du Pirée.

FILMOGRAPHIE

- 1991 *Destruction*, fiction, 15 min
- 1994 *Les Jeux du coeur*, fiction, 10 min.
- 1996 *La Roue*, fiction, 18 min. Premier prix sur trois festivals internationaux (en Belgique, en Corse et à Malte).
- 1999 *Désirs sur le sable brûlant*, fiction, 17min. Ebensee (Autriche), Festival des nations 1999: Ours d'or.
- 1999 *Véta, une belle rondelette*, documentaire, Béta, 23 min. Bologne, Festival Videodonna 2000: 2e prix
- 2002 *Kératsini, les réfugiés d'hier et d'aujourd'hui*, doc., Béta, 50 min.
- 2003 *De minuit à 6 heures du matin...*, doc., Béta, 50 min.
- 2003 *Les Femmes dans le sport, d'aujourd'hui*, doc., Béta, 52 min.
- 2004/5 *Élias Petropoulos, un monde souterrain*, doc., Béta, 61 min. Thessalonique, Festival du documentaire 2005: prix FIPRESCI
- 2006 *Des petits pas dans un vaste monde*, doc., Béta, 63 min.
- 2006 *La Grèce à travers l'objectif de Voula Papaioannou* doc., Béta, 53 min.
- 2006 *Des crayons, des ciseaux et des rêves*, doc., Béta, 45 min.
- 2006 *Une craie à la main*, doc., Béta, 45 min.
- 2007 *Mimis Kontos*, doc., DVCAM, 23 min.

CALLIOPE LEGAKI

Σπούδασε στη Φιλοσοφική Σχολή Πανεπιστημίου Αθηνών στη Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης Λ. Σταυράκου (Τμήμα Σκηνοθεσίας) και στη Δραματική Σχολή Πειραϊκού Συνδέσμου.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ

- 1991 *Καταστροφή*, μυθοπλασία, 15'.
- 1994 *Παιχνίδια της καρδιάς*, μυθοπλασία, 10'.
- 1996 *Η ρόδα*, μυθοπλασία, 35mm, 18'. Φεστιβάλ Κορσικής, Φεστιβάλ Βελγίου, Φεστιβάλ Μάλτας, 1997: Βραβεία Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους.
- 1999 *Πόθοι στην καυτή άμμο*, μυθοπλασία, 35mm, 17'. Φεστιβάλ Ebensee (Αυστρία) 1999: 1ο Βραβείο.
- 1999 *Βέτα, μια όμορφη χοντρή*, ντοκιμαντέρ, Beta SP, 23'. Φεστιβάλ Videodonna Μπολόνια 2000: 2ο Βραβείο.
- 2002 *Κερατσίνι-Παλιό και νέοι πρόσφυγες*, ντοκιμαντέρ, Beta SP, 50'.
- 2003 *Από τις 12 τα μεσάνυχτα ως τις 6 το πρωί...* ντοκιμαντέρ, Beta SP, 50'.
- 2003 *Γυναίκες στον Αθλητισμό*, ντοκιμαντέρ, Beta, 52'.
- 2004/5 *Ηλίας Πετρόπουλος-Ένας κόσμος υπόγειος*, ντοκιμαντέρ, Digital, Beta, 61'. Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2005: Βραβείο FIPRESCI.
- 2006 *Μικρά βήματα σ' ένα μεγάλο κόσμο*, ντοκιμαντέρ, Beta SP, 63'.
- 2006 *Η Ελλάδα μέσα από τον φακό της Βούλας Παπαιωάννου*, ντοκιμαντέρ, Beta SP, 53'.
- 2006 *Μολύβια, ψαλίδια και όνειρα*, ντοκιμαντέρ, Beta SP, 45'.
- 2006 *Με την κιμωλία στο χέρι*, ντοκιμαντέρ, Beta SP, 45'.
- 2007 *Μίμης Κοντός-Από την ανατολή ως τη δύση της σελήνης*, ντοκιμαντέρ, DVCAM, 23'.



LE PRÉ OBSCUR

(Mavro livadi)
VARDIS MARINAKIS

ΜΑΥΡΟ ΛΙΒΑΔΙ
ΒΑΡΔΗΣ ΜΑΡΙΝΑΚΗΣ

2009 / 35mm / couleur / 106 min.

2009 / 35mm / έγχρωμη / 106'.

/// Ce film d'époque, traité comme une histoire moderne, a pour cadre la Grèce de 1654, alors sous le joug de l'empire ottoman. Gravement blessé, un guerrier turc atteint un couvent de religieuses, perdu en rase campagne, et est soigné par Anthi, une jeune nonne qui a fait vœu de silence. Épris l'un de l'autre, ils bravent tous les obstacles. Mais Anthi est rongée par un secret: elle est seule, avec la mère supérieure, à savoir qu'elle est un garçon. Les deux amants s'échappent dans la forêt, désireux de s'affranchir des contraintes sociales, et se perdent dans une réalité onirique, jusqu'au jour où ils sont arrêtés et reconduits au monastère...

/// Το Μαύρο Λιβάδι διαδραματίζεται το 1654 στην Τουρκοκρατούμενη Ελλάδα. Ένας Γενίσαρος φτάνει βαριά τραυματισμένος σε ένα απόμακρο γυναικείο μοναστήρι και περιθάλπεται από την Ανθή, μια νεαρή ελληνίδα μοναχή που έχει πάρει τον όρκο της σιωπής. Οι δυο τους ερωτεύονται πέρα από κάθε προσδοκία. Αλλά η Ανθή βασανίζεται από ένα σκοτεινό μυστικό που τελικά θα αποκαλυφθεί: είναι, στην πραγματικότητα, αγόρι... Οι δυο τους καταφεύγουν στο δάσος, σε αναζήτηση της ελευθερίας τους από τις κοινωνικές συμβάσεις και χάνονται μέσα σε μια ονειρική πραγματικότητα, ώσπου συλλαμβάνονται και αναγκάζονται να επιστρέψουν στο μοναστήρι...

/// **Réalisation-Scénario** Vardis Marinakis
Image Marcus Waterloo
Montage Yannis Halkiadakis
Son Panos Tzelekis
Musique Dimitris Maramis
Décors-Costumes Giorgos Georgiou
Producteur exécutif Nikos Nikolettos
Producteur Giorgos Lykiardopoulos
Production Highway Productions
Coproduction Centre du Cinéma Grec, Lamisalia, Nova, Post production 2/35
Interprétation Sofia Georgovassili, Christos Passalis, Despina Bebedeli, Maria Panouria, Hakan Boyav, Évangéλια Andreadaki, Despina Kourti

/// **Σκηνοθεσία-Σενάριο** Βαρδής Μαρινάκης
Φωτογραφία Marcus Waterloo
Μοντάζ Γιάννης Χαλκιαδάκης
Ήχος Πάνος Τζελέκης
Μουσική Δημήτρης Μαραμής
Σκηνικά-Κοστούμια Γιώργος Γεωργίου
Εκτέλεση Παραγωγής Νίκος Νικολέττος
Παραγωγός Γιώργος Λυκιάρδουπος
Παραγωγή Highway Productions
Συμπαγωγή Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου, Lamisalia, Nova, 2/35
Ηθοποιοί Σοφία Γεωργοβασίλη, Χρήστος Πασσαλής, Δέσποινα Μπεμπεδέλη, Μαρία Πανουργιά, Hakan Boyav, Βαγγελιώ Ανδρεαδάκη, Δέσποινα Κούρτη



VARDIS MARINAKIS

Né en 1971. Diplôme d'ingénieur civil de l'École polytechnique d'Athènes. Il étudie le cinéma en Angleterre, à la National Film and Television School (Master sous la direction de Stephen Frears).

FILMOGRAPHIE

1997 *The Lodge*, fiction, 16mm, couleur, 10 min. Film d'école, Drama festival du court métrage 1997: prix du Centre du Cinéma Grec et prix Vakalo.
1998 *Danny Miles is leaving home*, fiction, 16mm, couleur, 25 min. Film d'école.
2002 *Un Amour d'été*, fiction, 35mm, couleur, 15 min. Belo Horizonte, Festival international du court métrage 2003: meilleure mise en scène.
2005 *Seconde nature*, fiction, 35mm, couleur, 11 min. Locarno, Festival international du Film 2005: mention honorifique.

ΒΑΡΔΗΣ ΜΑΡΙΝΑΚΗΣ

Γεννήθηκε το 1971 στην Αθήνα. Αφού αποφοίτησε από το Τμήμα Πολιτικών Μηχανικών του Πολυτεχνείου, στράφηκε στις κινηματογραφικές σπουδές στην Αγγλία, στο National Film and Television School, όπου έκανε τριετές μεταπτυχιακό με καθηγητή τον Στίβεν Φρίαρς.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ

1997 *The Lodge* (Ο Οίκος), σπουδαστική, μυθοπλασία, 10'. Βραβείο Κίνητρο του ΕΚΚ, Ειδική Διάκριση ως νέος σκηνοθέτης από τη Σχολή Βακαλό.
1998 *Danny Miles is leaving home* (Ο Ντάνυ Μάιλς φεύγει απ' το σπίτι), σπουδαστική, μυθοπλασία, 25'.
2002 *Καλοκαιρινός Έρωτας*, μυθοπλασία, 35mm, έγχρωμη, 15'. Διεθνές Φεστιβάλ Bello Horizonte (Βραζιλία): Βραβείο Σκηνοθεσίας.
2005 *Δεύτερη Φύση*, μυθοπλασία, 35mm, έγχρωμη, 11'. Διεθνές Φεστιβάλ Λοκάρνο 2005: μνεία.



2007 / 35mm / couleur / 83 min.

Sélection officielle sur le Forum du Festival de Berlin 2008. Genève, Festival Tous Ecrans 2008: Prix Titra Film pour l'encouragement à la distribution et meilleur premier rôle masculin (Prix Tudor). Festival International du Cinéma d'Alexandrie: meilleure mise en scène. Festival international du Film de Thessalonique 2007: meilleur scénario. Prix nationaux de qualité 2007: 3e prix pour un long métrage, meilleur scénario, meilleur premier rôle masculin.

2007 / 35mm / έγχρωμη / 83'.

Συμμετοχή στο Forum του Φεστιβάλ Βερολίνου 2008. Διεθνές Φεστιβάλ Tous Ecrans, Γενεύη 2008: Βραβεία Titra Film και ερμηνείας Α' ανδρικού ρόλου (Tudor Prize). Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αλεξάνδρειας: Βραβείο καλύτερης σκηνοθεσίας. Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2007, Διεθνές Διαγωνιστικό: Βραβείο καλύτερου σεναρίου. Κρατικά Κινηματογραφικά Βραβεία Ποιότητας 2007: 3ο Βραβείο ταινίας μυθοπλασίας μεγάλου μήκους, Βραβεία σεναρίου, ερμηνείας Α' ανδρικού ρόλου.

RÉPARATION

(Diorthosi)

THANOS ANASTOPOULOS

ΔΙΟΡΘΩΣΗ

ΘΑΝΟΣ ΑΝΑΣΤΟΠΟΥΛΟΣ

Un homme sort de prison. Il n'a nulle part où aller. Il erre dans Athènes, croisant des immigrés, des sans-abris et d'autres marginaux. Sur son chemin, il rencontre une femme et une fille. L'homme les suit comme une ombre. Le film interroge l'identité de ces personnages -membres d'une famille éclatée ou victimes d'une société implacable?- mais aussi celle de la Grèce d'aujourd'hui, gangrenée par les conflits multiethniques.

Ένας άντρας βγαίνει από τη φυλακή χωρίς προορισμό. Ξεκινά ένα οδοιπορικό στην περιθωριακή, τριτοκοσμική, άστεγη Αθήνα, ανάμεσα σε μετανάστες, κλειστές ομάδες και σύγχρονους πατριώτες, ανθρώπους με διαφορετικές ταυτότητες, ιδεολογίες και προσανατολισμούς. Στη διαδρομή του συναντά μια γυναίκα κι ένα παιδί. Τους ακολουθεί σαν τη σκιά τους. Ποιοι είναι αυτοί οι άνθρωποι; Τα μέλη μιας διασπασμένης οικογένειας; Ή τα θύματα μιας ανελέητης κοινωνίας; Η ταινία διερευνά την ταυτότητα των ηρώων αλλά και της σύγχρονης Ελλάδας που πλήττεται από τις πολιτισμικές συγκρούσεις.

Réalisation Thanos Anastopoulos
Scénario Thanos Anastopoulos, Vassilis Raïssis
Image Elias Adamis
Montage Napoléon Stratogiannakis
Son Stefanos Efthymiou
Conception sonore Kenan Akkawi
Mixage Costas Varybopiotis
Direction artistique Magiou Trikerioti
Maquillage Evi Zafiropoulou
Producteur exécutif Costas Kefalas
Producteur Thanos Anastopoulos
Production Fantasia Audiovisual Production, Nova
Coproduction Stella Theodoraki, Centre du Cinéma Grec
Interprétation Yorgos Simeonidis, Ornela Kapetani, Savina Alimani, Nikos Georgakis

Σκηνοθεσία Θάνος Αναστόπουλος
Σενάριο Θάνος Αναστόπουλος, Βασίλης Ραΐσης
Φωτογραφία Ηλίας Αδάμης
Μοντάζ Ναπολέων Στρατογιαννάκης
Ήχος Στέφανος Ευθυμίου
Σχεδιασμός ήχου Κενάν Ακάουι
Μιξάζ Κώστας Βαρυμποπιώτης
Καλλιτεχνική Διεύθυνση Μαγίου Τρικεριώτη
Μακιγιάζ Εύη Ζαφειροπούλου
Εκτέλεση Παραγωγής Κώστας Κεφάλας
Παραγωγή Φαντασία Οπτικοακουστική ΕΠΕ, NOVA
Συμπαγωγή Στέλλα Θεοδωράκη, Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου
Ηθοποιοί Γιώργος Συμεωνίδης, Ορνέλα Καπετάνη, Σαβίνα Αλιμάνι, Νίκος Γεωργάκης



THANOS ANASTOPOULOS

Né à Athènes en 1965. Il étudie la philosophie à l'Université de Ioannina, et poursuit ses études à Paris, à la Sorbonne et à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales. Il réalise des courts métrages, des documentaires et signe la mise en scène de deux pièces de théâtre.

FILMOGRAPHIE

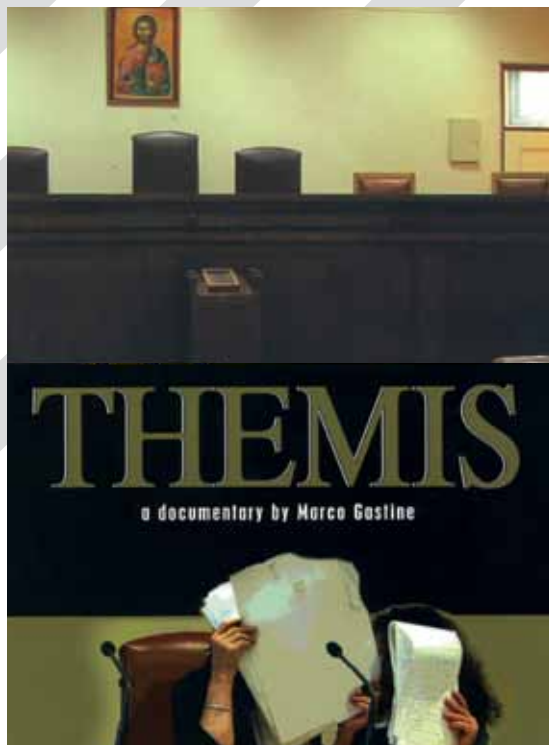
1984 *Nocturne*, fiction, Super 8mm, 14min.
 1989 *Spectateur*, fiction, 35mm, 23 min.
 1993 *La Ville sous la ville*, documentaire, Béta SP, 26min.
 1998 *Comment t'appelles-tu?* documentaire, Béta digitale. Coréalisé avec Stella Theodorakis, 74 min.
 2003 *Tout le poids du monde*, fiction, 35mm, 123 min. Sélection officielle sur le Festival de Rotterdam.

ΘΑΝΟΣ ΑΝΑΣΤΟΠΟΥΛΟΣ

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε στη Φιλοσοφική Σχολή του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων. Έκανε μεταπτυχιακές σπουδές στο πανεπιστήμιο Paris I (Pantheon Sorbonne) και στην École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS). Έχει σκηνοθετήσει ταινίες μικρού μήκους, ντοκιμαντέρ και δύο θεατρικές παραστάσεις.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ

1984 *Nocturne*, μυθοπλασία, Super 8, 14' .
 1989 *Θεατής*, μυθοπλασία, 35mm, 23' .
 1993 *Η πόλη κάτω από την πόλη*, ντοκιμαντέρ, Beta SP, 26' .
 1998 *Πώς σε λένε*; ντοκιμαντέρ, Digital Beta, 78' , σε συν-σκηνοθεσία με τη Στέλλα Θεωδοράκη.
 2003 *Όλο το βάρος του κόσμου*, μυθοπλασία, 35mm, έγχρωμο, 123' . Επίσημη συμμετοχή στο Φεστιβάλ του Ρότερνταμ.



THÉMIS

(Themis)
MARCO GASTINE

ΘΕΜΙΣ

ΜΑΡΚΟΣ ΓΚΑΣΤΙΝ

2008 / Béta digitale / couleur / 85 min.
Participation au programme ACID (L'Association du Cinéma indépendant pour sa Diffusion), Cannes 2009.

2008 / Digital Beta / 35mm / έγχρωμη / 85'.
Συμμετοχή στο παράλληλο πρόγραμμα του Φεστιβάλ των Καννών ACID 2009.

Un Grec sur dix se rend, au moins une fois par an, au tribunal pour une affaire le concernant. La salle d'audience est une miniature de la société, le petit théâtre où se jouent et se dénouent les conflits de tous les jours. Pour la première fois une caméra pénètre dans la Cour de Première Instance d'Athènes et enregistre les procès "ordinaires", ces éloquentes petits drames de la vie quotidienne.

Ένας στους δέκα Έλληνες πηγαίνει, τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, στο δικαστήριο. Το ακροατήριό του είναι μια μινιατούρα της κοινωνίας, το μικρό θέατρο στο οποίο παίζονται και λύνονται οι καθημερινές διαφορές. Για πρώτη φορά μια κάμερα μπαίνει στα ακροατήρια του Πρωτοδικείου Αθηνών και καταγράφει «κοινές» δίκες, αυτά τα συναρπαστικά μικρά δράματα της καθημερινότητας.

/// Réalisation-Scénario Marco Gastine
Image Dimitris Kordelas
Montage Chronis Theocharis
Son Marinos Athanasopoulos, Efthimios Kolokousis
Organisation de la production Nikos Giannopoulos
Producteur Marco Gastine
Production Minimal Films
Avec le soutien du Centre du Cinéma Grec et de la Télévision Hellénique ERT S.A.

/// Σκηνοθεσία-Σενάριο Μάρκος Γκαστίν
Φωτογραφία Δημήτρης Κορδελάς
Μοντάζ Χρόνης Θεοχάρης
Ήχος Μαρίνος Αθανασόπουλος, Ευθύμιος Κολοκούσης
Παραγωγός Μάρκος Γκαστίν
Οργάνωση παραγωγής Νίκος Γιαννόπουλος
Παραγωγή Minimal Films
Με τη ενίσχυση του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου και της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.



MARCO GASTINE

Né à Paris en 1952. Il vit à Athènes depuis 1978.

FILMOGRAPHIE

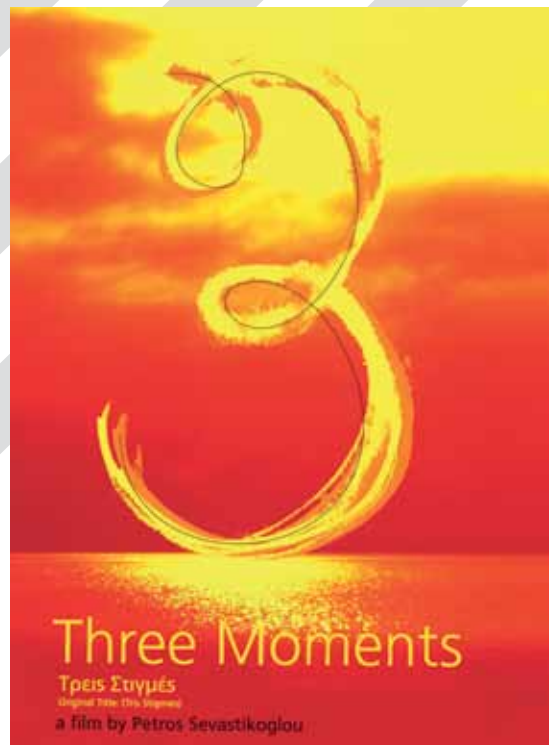
1982 *La Taupe*, fiction, 8 min.
1984 *Drame électrique*, fiction, 10 min.
Primé au festival européen de Rimini 1984.
1986 *Éva*, fiction, 22 min. Primé au festival du court métrage de Drama, 1986; prix national de qualité 1986: meilleur court métrage.
1987 *Les Aventures de l'œil*, série documentaire, 2 x 26 min.
1988 *L'Année de la comète*, documentaire, 26 min.
1993 *Athènes à la recherche de la cité perdue*, documentaire, 78 min. Coréalisé avec Athanasia Drakopoulou.
1999 *Histoires d'elle*, documentaire, 26 min.
2004 *Marseille, profil grec*, documentaire, 87 min.
Prix national de qualité 2004: meilleur documentaire, Festival Écocinéma, Rhodes 2004: prix du meilleur film grec, nominé aux Prix Europa, Berlin 2004.
2004 *Hors jeux*, série documentaire, 14 x 3 min.
2005 *1969, Dimitris et Suzanna Antonakakis*, documentaire, 45 min.
2006 *Petites odyssees*, série documentaire, 10 x 40 min.

ΜΑΡΚΟΣ ΓΚΑΣΤΙΝ

Γεννήθηκε στο Παρίσι το 1952. Ζει στην Αθήνα από το 1978.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ

1982 *Ο Ασπάλαξ*, μυθοπλασία, 8'.
1984 *Ηλεκτρικό Δράμα*, μυθοπλασία, 10'. Βραβείο στο Ευρωπαϊκό Φεστιβάλ του Ρίμιμι της Ιταλίας 1984.
1986 *Εύα*, μυθοπλασία, 22'. Β' Βραβείο στο Φεστιβάλ Δράμας 1986. Κρατικό Βραβείο Ποιότητας Ταινίας Μικρού Μήκους 1986.
1987 *Οι Περιπέτειες Του Ματιού*, 1987, σειρά ντοκιμαντέρ, 2 x 26'.
1988 *Η Χρόνια Του Κομήτη*, ντοκιμαντέρ, 26'.
1993 *Αθήνα, Αναζητώντας Τη Χαμένη Πόλη*, σε συν-σκηνοθεσία με την Αθανασία Δρακοπούλου. ντοκιμαντέρ, 78'.
1999 *Stories About Her*, ντοκιμαντέρ, 26'.
2004 *Εκτός Αγώνων*, 2004, σειρά ντοκιμαντέρ, 14 x 3'.
2004 *Μασσαλία, Μακρινή Κόρη*, ντοκιμαντέρ, 78'. Κρατικά Κινηματογραφικά Βραβεία Ποιότητας 2004: Πρώτο Βραβείο Ντοκιμαντέρ. Φεστιβάλ Ecocinema, Ρόδος 2004: Βραβείο Καλύτερου Ελληνικού Ντοκιμαντέρ. Συμμετοχή στα βραβεία Prix Europa στο Βερολίνο 2004.
2005 *1969, Δημήτρης και Σουζάνα Αντωνάκη*, ντοκιμαντέρ, 45'.
2006 *Μικρές Οδύσσειες*, σειρά ντοκιμαντέρ, 10 x 40'.



2008 / 35mm / couleur / 80 min.

2008 / 35mm / έγχρωμη / 80'.

TROIS MOMENTS

(Tris stigmes)

PÉTROS SEVASTIKOGLOU

ΤΡΕΙΣ ΣΤΙΓΜΕΣ

ΠΕΤΡΟΣ ΣΕΒΑΣΤΙΚΟΓΛΟΥ

/// Tous les vingt ans, une comète passe, traçant un sentier lumineux à la surface d'un lac. Ceux qui s'aiment d'un amour authentique sont capables de suivre le chemin en marchant sur l'eau du lac. Trois couples vont relever le défi. L'amour à trois moments différents et dans trois âges de la vie, dans trois face-à-face.

/// Κάθε είκοσι χρόνια περνάει ένας κομήτης που χαράζει στην επιφάνεια μίας λίμνης ένα φωτεινό μονοπάτι. Αυτοί που πραγματικά αγαπιούνται το διασχίζουν περπατώντας πάνω στα νερά. Ο έρωτας σε τρεις ηλικίες, σε τρεις συγκρούσεις, σε τρεις στιγμές.

/// **Réalisation** Pétros Sevastikoglou
Scénario Pétros Sevastikoglou, Costas Lambroulis
Image Élias Konstantakopoulos
Montage Alexis Pezas
Son Filippos Bouraimis
Conception sonore Kenan Akkawi
Mixage Costas Varibopiotis
Musique The Prefabricated Quartet
Décors-Costumes Antonis Dangelidis
Maquillage Kyriaki Melidaki
Directeur de production Nikos Sekeris
Production Fantasia Audiovisual Ltd
Coproduction Centre du Cinéma Grec, Télévision Hellénique (ERT), Stefi Film
Interprétation Evgénia Dimitropoulou, Christos Nikolaou, Roula Pateraki, Dimitra Larentzaki, Giorgos Dialegmenos, Antonis Karistinos

/// **Σκηνοθεσία** Πέτρος Σεβαστίκογλου
Σενάριο Πέτρος Σεβαστίκογλου, Κώστας Λαμπρούλης
Φωτογραφία Ηλίας Κωνσταντακόπουλος
Μοντάζ Αλέξης Πεζάς
Ήχος Φίλιππος Μπουραϊμης
Σχεδιασμός ήχου Κενάν Ακάουι
Μιξάζ Κώστας Βαρυμποπιότης
Μουσική The Prefabricated Quartet
Σκηνικά-κοστούμια Αντώνης Δαγκλίδης
Μακιγιάζ Κυριακή Μελιδάκη
Εκτέλεση παραγωγής Νίκος Σέκερης
Παραγωγή Φαντασία Οπτικοακουστική ΕΠΕ
Συμπαγωγή Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου, ΕΡΤ Α.Ε., Stefi Film
Ηθοποιοί Ευγενία Δημητροπούλου, Χρήστος Νικολάου, Ρούλα Πατεράκη, Δήμητρα Λαρεντζάκη, Γιώργος Διαλεγκμένος, Αντώνης Καρυστινός



PÉTROS SEVASTIKOGLOU

Νέο στη Μόσχα το 1959. Ιστορία της κοινωνιολογίας στο πανεπιστήμιο της Nanterre στο Παρίσι και σκηνοθεσία κινηματογράφου στο Ithaca College στις Η.Π.Α. Έχει σκηνοθετήσει πολλά ντοκιμαντέρ και παραστάσεις στο Εθνικό Θέατρο και σε ιδιωτικά θέατρα. Διδάσκει σκηνοθεσία και υποκριτική κινηματογράφου.

FILMOGRAPHIE

1980 *Songe d'un jour d'été*, fiction cm.
 1982 *Nobody* (New York), fiction cm.
 1982 *Sounds* (New York), fiction cm.
 1983 *End* (New York), fiction cm.
 1987 *Asfael*, fiction, 16mm, 15 min. Festival du film de Thessalonique: meilleur court métrage. Prix de la photo, de la musique et des décors-costumes.
 1989 *Histoires d'un jour*, documentaire, 16mm, 32 min.
 1997 *Le Vent sur la ville*, fiction, 35mm, N&B, 110 min. Prix nationaux de qualité: meilleur premier film, meilleur décor, meilleur son.

ΠΕΤΡΟΣ ΣΕΒΑΣΤΙΚΟΓΛΟΥ

Γεννήθηκε στη Μόσχα το 1959. Σπούδασε κοινωνιολογία στο πανεπιστήμιο της Nanterre στο Παρίσι και σκηνοθεσία κινηματογράφου στο Ithaca College στις Η.Π.Α. Έχει σκηνοθετήσει πολλά ντοκιμαντέρ και παραστάσεις στο Εθνικό Θέατρο και σε ιδιωτικά θέατρα. Διδάσκει σκηνοθεσία και υποκριτική κινηματογράφου.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ

1980 *Όνειρο καλοκαιρινής ημέρας*, μυθοπλασία, ταινία μικρού μήκους.
 1982 *Nobody* (Νέα Υόρκη), μυθοπλασία, 16mm, ταινία μικρού μήκους.
 1982 *Sounds* (Νέα Υόρκη), μυθοπλασία, ταινία μικρού μήκους.
 1983 *End* (Νέα Υόρκη), μυθοπλασία, ταινία μικρού μήκους.
 1987 *Ασφέελ*, μυθοπλασία, 16mm, 15'. Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 1988: Πρώτα Βραβεία Σκηνοθεσίας, Φωτογραφίας, Σκηνικών-Κοστούμιών, Μουσικής.
 1989 *Ιστορίες μιας μέρας*, ντοκιμαντέρ, 16mm, 32'.
 1997 *Άνεμος στην πόλη*, μυθοπλασία, 35mm, ασπρόμαυρη, 110'. Κρατικά Κινηματογραφικά Βραβεία Ποιότητας: Πρωτοεμφανιζόμενου σκηνοθέτη, Σκηνικών, Ήχου.